



Совет Безопасности

Distr.: General
20 May 2019
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 20 мая 2019 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представляемые во исполнение пункта 16 резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности.

Буду признателен за препровождение настоящего письма и приложений к нему Совету Безопасности.

(Подпись) Кармел Агиус
Председатель



Приложение I

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Оценка и доклад о ходе работы Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судьи Кармела Агиуса за период с 16 ноября 2018 года по 15 мая 2019 года

1. Настоящий доклад является четырнадцатым докладом, представляемым во исполнение резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, в которой Совет учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов и в пункте 16 которой просил, чтобы Председатель и Обвинитель Механизма представляли Совету каждые шесть месяцев доклады о ходе работы Механизма¹. Некоторая информация, включенная в настоящий доклад, представляется также во исполнение пункта 20 резолюции [2256 \(2015\)](#) Совета и пункта 9 его резолюции [2422 \(2018\)](#).

I. Введение

2. Международный остаточный механизм был учрежден Советом Безопасности для выполнения ряда существенно важных остаточных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии после их закрытия в 2015 году и, соответственно, 2017 году. В соответствии со статьей 3 Устава Механизма (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 1) Механизм имеет два отделения: одно в Аруше (Объединенная Республика Танзания) и одно в Гааге (Нидерланды).

3. Механизм приступил к работе в своем Арушском отделении 1 июля 2012 года, взяв на себя функции Международного уголовного трибунала по Руанде, а в своем отделении в Гааге — 1 июля 2013 года, взяв на себя функции Международного трибунала по бывшей Югославии. После закрытия 31 декабря 2017 года второго из этих трибуналов Механизм 1 января 2018 года стал полноценной самостоятельной структурой. Согласно резолюции [1966 \(2010\)](#) Механизм должен функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года, а затем, после каждого обзора хода его работы, в течение еще двух лет, если Совет не примет иного решения.

4. В соответствии с мандатом Механизма и как об этом говорится ниже, выполняемые им остаточные функции включают широкий спектр судебной деятельности, исполнение приговоров, вынесенных лицам, которые были осуждены одним из двух трибуналов или Механизмом, суд над скрывающимися от правосудия лицами, относящимися к числу самых старших руководителей, подозреваемых в том, что они прежде всего несут ответственность за преступления, подпадающие под юрисдикцию Механизма, защиту потерпевших и свидетелей, которые дали показания трибуналам и Механизму, а также ведение архивов и обеспечение их сохранности.

5. Отчетный период был особенно напряженным и важным для Механизма в плане продолжения его судебной деятельности: было завершено апелляционное производство по делу *Обвинитель против Радована Караджича*, что стало важным дальнейшим шагом на пути к завершению выполнения Механизмом своего

¹ Если не указано иное, то данные, представленные в настоящем докладе, приводятся по состоянию на 15 мая 2019 года.

мандата. Решение по апелляции по делу *Караджича* было вынесено 20 марта 2019 года. В настоящее время продолжается судебное рассмотрение дела *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича*, рассмотрение апелляции по делу *Обвинитель против Ратко Младича*, рассмотрение дела о неуважении к суду с участием нескольких обвиняемых *Обвинитель против Максимилиана Туринабо и др.* и рассмотрение целого ряда других судебных вопросов, включая вопросы, касающиеся исполнения приговоров. В сентябре 2019 года должно состояться слушание о пересмотре по делу *Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре*. В отчетный период помимо описанной судебной деятельности Механизм добился важных успехов в выполнении других остаточных функций, продолжал развивать свою нормативно-правовую базу и продолжал прилагать усилия для выполнения рекомендаций Управления служб внутреннего надзора (УСВН) (см. пп. 137–142 ниже).

6. Кроме того, отчетный период принес с собой изменения: судья Кармел Агиус (Мальта) 19 января 2019 года сменил на должности Председателя судью Теодора Мерона (Соединенные Штаты Америки), который выполнял функции Председателя более шести с половиной лет, с момента создания Механизма в 2012 году. Механизм хотел бы поблагодарить судью Мерона и воздать ему должное за его неизменную приверженность делу и руководство работой Механизма в решающие первые годы его существования. Подробная информация об основных приоритетных задачах, поставленных Председателем Агиусом, содержится ниже.

7. Несмотря на прогресс, достигнутый в отчетный период, Механизм продолжал испытывать многочисленные трудности в связи с тем, что проект его бюджета на двухгодичный период 2018–2019 годов, отклоненный Генеральной Ассамблеей в декабре 2017 года, был утвержден лишь в июле 2018 года в значительно сокращенном объеме. О последствиях сокращения бюджета для людских ресурсов, не связанных с должностями ресурсов и других аспектов деятельности Механизма более подробно говорится ниже. Несмотря на эти трудности, Механизм твердо намерен прилагать усилия для завершения всей оставшейся судебной работы и максимально эффективного, в том числе по затратам, выполнения своего мандата, памятуя о необходимости соблюдения надлежащей правовой процедуры и основных прав обвиняемых и осужденных лиц, на которых распространяется его юрисдикция.

8. При этом Механизм помнит об особенностях мандата, которым он наделен как судебный орган, в частности о том, что, по замыслу Совета Безопасности, изложенному в резолюции [1966 \(2010\)](#), он должен представлять собой «небольшую, временную и действенную структуру, чьи функции и размер будут со временем уменьшаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его суженным функциям». Соответственно, под руководством нового Председателя Механизм сосредоточил усилия на выявлении областей, в которых можно добиться большей эффективности, а также на согласовании и рационализации оперативных аспектов, процедур и методов работы своих двух отделений.

9. По мере возможности в настоящем докладе во исполнение резолюций [2256 \(2015\)](#) и [2422 \(2018\)](#) Совета Безопасности приводятся подробные прогнозы в отношении продолжительности выполнения остаточных функций, возложенных на Механизм. Такие прогнозы основаны на имеющихся на сегодняшний день данных и, как следствие, могут подлежать пересмотру в случае изменения обстоятельств.

II. Структура и организация работы Механизма

A. Органы и главные должностные лица

10. Согласно статье 4 Устава Механизма он состоит из трех органов: камер, Обвинителя и Секретариата, обеспечивающего административное обслуживание Механизма. Информация об объеме работы камер и Секретариата приводится ниже.

11. В соответствии с Уставом Механизма в нем имеется единая иерархия главных должностных лиц, ответственных за отделения в Аруше и Гааге: Председатель, Обвинитель и Секретарь.

12. Новый Председатель Механизма судья Кармел Агиус базируется в отделении в Гааге. Судья Агиус был назначен на должность Председателя 19 января 2019 года, после завершения 18 января 2019 года срока полномочий его предшественника судьи Теодора Мерона. Обвинитель Серж Браммерц и Секретарь Олуфемии Элиас базируются в Арушском отделении. В декабре 2018 года Секретарь Элиас был повторно назначен на новый срок полномочий, начавшийся 1 января 2019 года. Нынешний срок полномочий всех трех главных должностных лиц истекает 30 июня 2020 года.

B. Новый Председатель

13. Вступив в должность в январе 2019 года и тщательно изучив резолюции [2256 \(2015\)](#) и [2422 \(2018\)](#) Совета Безопасности, заявления государств — членов Организации Объединенных Наций и Председателя Совета Безопасности, рекомендации УСВН и беспокойства, выраженные сотрудниками Механизма, новый Председатель определил следующие три приоритетные задачи на свой срок полномочий: а) эффективное и своевременное завершение остаточного судопроизводства Механизма при обеспечении соблюдения надлежащей правовой процедуры и основных прав обвиняемых на справедливое судебное разбирательство; б) повышение эффективности выполнения уникального мандата Механизма за счет формирования единой культуры труда, улучшения координации и согласования практики и процедур в Арушском отделении и отделении в Гааге; и в) создание рабочей атмосферы, благоприятствующей высокому моральному духу и высокой производительности труда сотрудников.

14. Кроме того, присоединившись вслед за Обвинителем и Секретарем Механизма к международной Сети борцов за гендерное равенство, Председатель взял на себя обязательство принимать меры для решения гендерных вопросов внутри Механизма, в частности: а) активизировать усилия по борьбе с сексуальными домогательствами в Механизме в соответствии с резолюцией [73/148](#) Генеральной Ассамблеи, посвященной проблеме сексуальных домогательств, а также устранить или свести к минимуму все препятствия для представления сообщений о сексуальных домогательствах и дискриминации в отделениях в Аруше и Гааге; и б) периодически оценивать внутреннюю политику и процедуры Механизма для обеспечения того, чтобы они способствовали всеобщему равноправию и защите, и полностью поддерживать координаторов по гендерным вопросам Механизма во всех аспектах их деятельности. Председатель также твердо намерен принять меры в связи с настораживающими результатами обследований среди персонала, касающихся дискриминации, сексуальных домогательств,

преследований и злоупотребления полномочиями как внутри Механизма, так и в целом в Организации Объединенных Наций².

15. Помимо этих приоритетных задач, которые касаются в основном внутреннего функционирования Механизма, новый Председатель заявил о своем намерении сделать все возможное для подготовки рационального в финансовом отношении предлагаемого бюджета на 2020 год и способствовать укреплению отношений между Механизмом и правительствами и народами Руанды и, соответственно, государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии. В связи с последней из этих двух целей Председатель в апреле 2019 года совершил первую официальную поездку в Руанду, приуроченную к двадцать пятой годовщине геноцида тутси в Руанде в 1994 году, встретившись с высокопоставленными должностными лицами правительства и членами гражданского общества, включая представителей потерпевших. Председатель намерен в период своего пребывания в должности совершить аналогичные поездки в Боснию и Герцеговину, Сербию и Хорватию.

16. Вскоре после того, как Председатель приступил к выполнению своих функций, он совместно с Обвинителем и Секретарем провел общее собрание с персоналом Механизма в Гааге и организовал дипломатический брифинг для членов дипломатического корпуса, аккредитованных в Нидерландах, чтобы ознакомить их с основными приоритетными задачами на срок его руководящих полномочий. В начале марта 2019 года Председатель провел в Арушском отделении второе пленарное заседание судей в очном порядке, после чего он и два других главных должностных лица встретились с сотрудниками Арушского отделения. На той же неделе Председатель и Секретарь совершили официальную поездку в Дар-эс-Салам (Объединенная Республика Танзания), проведя, среди прочего, совещания высокого уровня и дипломатический брифинг для членов дипломатического корпуса, аккредитованных в Объединенной Республике Танзания. За первые два месяца своего пребывания на посту Председатель провел более 40 двусторонних встреч с представителями дипломатического корпуса и международных организаций в обоих принимающих государствах.

С. Судьи

17. В пункте 1 статьи 8 Устава Механизма предусматривается, что Механизм располагает реестром из 25 независимых судей. Согласно пункту 3 статьи 8 Устава судьи приезжают в Арушу или Гаагу только в случае необходимости по вызову Председателя. Насколько осуществимо, судьи по распоряжению Председателя выполняют свои функции заочно. Согласно пункту 4 статьи 8 судьи Механизма не получают вознаграждения за то, что они занесены в реестр, и получают оплату только за те дни, в которые они осуществляют свои функции.

18. В последние месяцы в реестр судей было внесено несколько изменений. Как сообщалось ранее, в июне 2018 года Генеральный секретарь повторно назначил 23 из 25 судей Механизма на новый двухлетний срок, с 1 июля 2018 года по 30 июня 2020 года. В рассматриваемый отчетный период были заполнены две оставшиеся вакансии судей: 21 декабря 2018 года и, соответственно, 15 января 2019 года Генеральная Ассамблея избрала для включения в реестр Механизма судью Юсуфа Аксара (Турция) и судью Мустафу эль-Бааджа (Марокко).

² URL: www.ccisua.org/wp-content/uploads/2019/02/CCISUA-prohibited-conduct-survey-results-report.pdf и https://iseek-newyork.un.org/system/files/un_safe_space_survey_report_15_january_2019_final.pdf.

19. Кроме того, после прискорбной кончины 2 октября 2018 года судьи Мпарани Мами Ришара Раджонсона (Мадагаскар) Генеральный секретарь 28 января 2019 года назначил на оставшийся срок полномочий судьи Раджонсона в Механизме судью Махандрисоа Эдмона Рандрианирину (Мадагаскар).

20. Помимо этого, 7 января 2019 года судья Кристоф Флюгге (Германия) сложил с себя полномочия судьи Механизма, и вместо него с 21 февраля 2019 года в реестр была назначена судья Клаудиа Хэфер (Германия). Судья Хэфер была назначена Генеральным секретарем на оставшийся срок полномочий судьи Флюгге. В связи с тем, что судья Флюгге покинул свою должность в течение рассматриваемого отчетного периода, Механизм хотел бы воздать ему должное за весомый вклад в работу Механизма и в целом в отправлении международного уголовного правосудия. Он также приветствует всех новых судей, назначенных в последние шесть месяцев. Механизм далее отмечает, что теперь, после назначения в реестр судьи Хэфер, женщины составляют 6 из 25 судей Механизма. Несмотря на этот прогресс, очевидно, что для улучшения соотношения мужчин и женщин на самом высоком уровне предстоит еще многое сделать, в том числе государствам, выдвигающим кандидатуры.

21. В настоящее время в реестр судей Механизма входят (в порядке старшинства/по очередности назначения): Председатель судья Кармел Агиус (Мальта), судья Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки), судья Жан-Клод Антонетти (Франция), судья Джозеф Эдвард Чиондо Масанче (Объединенная Республика Танзания), судья Уильям Хусейн Секуле (Объединенная Республика Танзания), судья Ли Гакуига Мутото (Кения), судья Альфонсус Мартинус Мария Ори (Нидерланды), судья Бертон Холл (Багамские Острова), судья Флоранс Рита Аррей (Камерун), судья Вагн Прюссе Йозенсен (Дания), судья Лю Дацюнь (Китай), судья Приска Матимба Ньямбе (Замбия), судья Аминатта Лоис Рунени Н'гам (Гамбия), судья Пак Сон Ги (Южная Корея), судья Хосе Рикардо де Прада Солаэса (Испания), судья Гбердао Гюстав Кам (Буркина-Фасо), судья Бен Эммерсон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), судья Грасьела Сусана Гатти Сантана (Уругвай), судья Иву Нелсон ди Кайриш Батиста Роза (Португалия), судья Сеймур Пэнтон (Ямайка), судья Элизабет Ибанда-Нахамия (Уганда), судья Юсуф Аксар (Турция), судья Мустафа эль-Баадж (Марокко), судья Махандрисоа Эдмон Рандрианирина (Мадагаскар) и судья Клаудиа Хэфер (Германия).

22. Новый Председатель 4 и 5 марта 2019 года созвал пленарное заседание судей в очном порядке в помещениях Механизма в Аруше. Это было лишь второе пленарное заседание, проведенное в очном порядке после создания Механизма в 2012 году, и первое такое заседание в Аруше. В ходе этого пленарного заседания судьи обсудили вопросы, касающиеся работы камер, правовых рамок Механизма и его внутреннего функционирования, а также других нынешних приоритетных задач этого органа. Кроме того, они приняли поправку к Правилам процедуры и доказывания Механизма. Механизм хотел бы выразить признательность Совету Безопасности и другим заинтересованным сторонам за их поддержку в обеспечении своевременного назначения в отчетный период новых судей, которые благодаря этому смогли присутствовать на этом пленарном заседании и принять участие в важных обсуждениях. Механизм также особо отмечает, что, учитывая его уникальные методы работы и заочное выполнение судьями своих функций, периодические очные встречи очень полезны.

23. Кроме того, Председатель во исполнение полномочий, которыми он наделен согласно пункту 2 статьи 12 Устава Механизма, поручил судье Вагну Прюссе Йозенсену (Дания) и судье Уильяму Секуле (Объединенная Республика Танзания) попеременно выполнять обязанности дежурных судей Арушского

отделения. Это решение позволяет обеспечить максимальную эффективность, поскольку оба этих судьи проживают в Объединенной Республике Танзания и назначение их дежурными судьями не влечет за собой необходимости выплаты им вознаграждения за выполнение дополнительных обязанностей в Механизме.

D. Отделения

24. Хотя Механизм функционирует как единая структура, в соответствии со статьей 3 его Устава он имеет два отделения, местопребываниями которых являются Аруша и, соответственно, Гаага. Обе страны, в которых находятся отделения Механизма, продолжают оказывать ему всемерное содействие в соответствии с соглашениями о местопребывании, заключенными в отношении каждого отделения.

25. Как отмечалось выше, в целях повышения эффективности работы Механизма и ее рационализации новый Председатель включил в число основных приоритетных задач улучшение координации и согласование практики и процедур между отделениями Механизма. Хотя в этом отношении уже достигнут определенный прогресс, Механизм будет продолжать определять возможности для улучшений во всех секциях и добиваться таких улучшений. В частности, с начала срока полномочий нового Председателя его канцелярия и Секретариат Механизма совместно прилагают усилия для изучения методов, с помощью которых можно добиться дальнейшего повышения эффективности, включая такие, как внедрение согласованной практики и правил подачи документов, совместное использование единого программного обеспечения для их подачи, согласование стандартного порядка судопроизводства и расширение подготовки, касающейся наиболее важных и специализированных функций, в обоих отделениях. Председатель особо обратил внимание всех сотрудников на то, что, хотя некоторые проблемы специфичны лишь для одного из отделений, Механизм должен функционировать как единая структура, отметив важность сотрудничества между отделениями и подчеркнув, что оба они в равной степени играют существенную роль в выполнении его мандата.

26. Новые помещения Арушского отделения используются с 5 декабря 2016 года. В отчетный период Арушское отделение провело 13 декабря 2018 года и 14 марта 2019 года распорядительные заседания по делу *Туринабо и др.* в новом зале судебных заседаний. Хотя первоначально из-за большого числа обвиняемых и адвокатов были опасения по поводу вместимости этого зала заседаний, он впоследствии был переоборудован, чтобы обеспечить нормальные условия для проведения разбирательства по делу *Туринабо и др.* Что касается помещений в целом, то, как сообщалось ранее, в настоящее время близится к завершению этап послепускового сопровождения, на котором основными задачами являются переход от управления проектом к эксплуатации помещений, окончательное закрытие счета проекта и устранение технических дефектов в здании архива. Несмотря на наличие этих технических дефектов, в этом здании по-прежнему хранится 95 процентов архивов Арушского отделения. Механизм продолжает прилагать целенаправленные усилия к тому, чтобы во исполнение резолюции 73/288 Генеральной Ассамблеи добиться, когда это экономически целесообразно, надлежащего возмещения прямых и косвенных издержек, понесенных в результате ошибок и задержек, а также продолжает проводить работы по устранению дефектов. Механизм вновь выражает признательность Объединенной Республике Танзания за ее неизменную щедрую поддержку на протяжении всего периода осуществления этого строительного проекта.

27. Отделение Механизма в Гааге размещалось совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии до закрытия Трибунала 31 декабря 2017 года. В апреле 2019 года принимающее государство приобрело эти помещения, благодаря чему Механизм сможет остаться в них. Переговоры с принимающим государством по будущему договору аренды, в котором будет учтено сокращение потребностей Механизма в помещениях, начнутся в надлежащий срок. Механизм в равной степени признателен Нидерландам за давнюю приверженность и всяческое содействие его работе и деятельности.

28. Помимо отделений в Аруше и Гааге, у Механизма есть два полевых отделения. В полевом отделении в Кигали Руанда продолжает оказывать необходимую поддержку Секретариату, Канцелярии Обвинителя (обвинению) и защите в связи с пересмотром дела *Нгирабатваре* и текущим разбирательством по делу о неуважении к суду *Туринабо и др.* Полевое отделение в Кигали также продолжает оказывать услуги по защите и поддержке свидетелей, включая поддержание контактов с соответствующими национальными и местными правительственными органами по этим вопросам и оказание свидетелям медицинской и психосоциальной помощи в своем медицинском пункте. Кроме того, полевое отделение в Кигали способствует деятельности наблюдателей, отслеживающих дела Международного уголовного трибунала по Руанде, переданные Руанде в соответствии со статьей 6 Устава Механизма.

29. Полевое отделение в Сараево, полную ответственность за которое Механизм взял на себя после закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии, продолжает оказывать необходимую поддержку свидетелям в связи с текущим разбирательством по делу *Станишича и Симатовича*. Оно продолжает также оказывать услуги по защите и поддержке свидетелей, которые ранее вызывались для дачи показаний в Трибунале или Механизме, и поддерживает контакты с национальными и местными властями по этим вопросам. Кроме того, полевое отделение в Сараево помогает обрабатывать просьбы об изменении мер защиты свидетелей, содействуя тем самым преследованию на национальном уровне лиц, предположительно причастных к конфликтам в бывшей Югославии.

Е. Административные услуги, укомплектование штатов и бюджет

30. По состоянию на 1 января 2018 года административный аппарат Механизма был полностью самостоятельным. Административные сотрудники есть в обоих отделениях и обслуживают их оба, оказывая Механизму весь спектр необходимых административных услуг.

31. По состоянию на 1 мая 2019 года были заполнены 168 из 186 постоянных должностей, утвержденных для выполнения постоянных функций Механизма. Еще 348 сотрудников работают на должностях временного персонала общего назначения, оказывая помощь в удовлетворении потребностей по мере их возникновения, включая потребности, связанные с судебной работой и судебными процессами. В силу характера этих должностей занимающим их сотрудникам предоставляются краткосрочные контракты, и, поскольку кадровая структура Механизма является гибкой, число таких должностей может меняться в зависимости от рабочей нагрузки. Более подробная информация о штатном расписании Механизма в разбивке по структурным подразделениям содержится в добавлении 1 к настоящему докладу.

32. В штат Механизма входят граждане следующих 70 государств, занимающие постоянные должности и должности временного персонала общего назначения: Австралия, Австрия, Алжир, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина,

Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Гаити, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Куба, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Мадагаскар, Мальта, Марокко, Мексика, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Северная Македония, Сенегал, Сербия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Уганда, Украина, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чехия, Швеция, Южная Африка и Ямайка.

33. Доля женщин среди сотрудников категории специалистов составляла в среднем в обоих отделениях Механизма 50 процентов, что, как Механизм рад отметить, отвечает поставленным Генеральным секретарем целям, касающимся гендерного паритета. Однако Механизм хотел бы представлять как можно больше информации, а также признает соответствующие выводы УСВН, изложенные в его докладе 2018 года об оценке методов и работы Механизма (см. [S/2018/206](#), пп. 35 и 36). В этой связи Механизм отмечает, что, если взять в расчет также сотрудников категории общего обслуживания, то средняя доля женщин, к сожалению, ниже — 42 процента. Кроме того, если гендерные данные разукрупнить по отделениям и полевым отделениям, то становится очевидно, что в некоторых точках женщины представлены недостаточно. Хотя в условиях сокращения штата возможности Механизма в плане решения этой проблемы ограничены, он отдает себе отчет в том, что многое еще можно и нужно сделать, и обязуется сделать все возможное для улучшения гендерного баланса в своих рядах.

34. В целях представления информации и решения проблем, которые потенциально могут возникать на рабочем месте, Механизм назначил координаторов по гендерным вопросам; по проблемам сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств; по вопросам многообразия и инклюзивности, включая вопросы, касающиеся лесбиянок, геев, бисексуалов, транссексуалов и интерсексуалов; и по вопросам инвалидности и обеспечения доступной среды.

35. Председатель и другие главные должностные лица вместе с союзом персонала и координаторами по гендерным вопросам активно изучают возможные пути достижения гендерного паритета. Кроме того, главные должностные лица и союз персонала совместно принимают меры в связи с упомянутыми выше результатами обследований среди персонала по проблемам дискриминации, сексуальных домогательств, преследований и злоупотребления полномочиями. В отчетный период были введены обязательные для всех сотрудников Механизма семинары по многообразию и инклюзивности, которые сотрудники Арушского отделения прошли в мае 2019 года, а сотрудники Гаагского отделения должны пройти в этом году. Эти учебные модули были разработаны группой «ООН для всех», и в них проблемы инвалидности, вопросы сексуальной ориентации и гендерной идентичности и проблема злоупотребления психоактивными веществами рассматриваются в контексте трудовых норм и практики Организации Объединенных Наций.

36. Координаторы по гендерным вопросам оказывают поддержку Секретарю и руководству в усилиях по достижению гендерного равенства в Механизме, а также консультационную помощь сотрудникам по вопросам, касающимся профессионального роста и условий службы. В отчетный период координаторы по гендерным вопросам участвовали в работе в следующих ключевых областях: а) пересмотр порядка набора кадров Механизмом с целью выявить возможности для улучшений в плане обеспечения гендерного паритета; б) инструктирование

новых сотрудников и стажеров о роли координаторов по гендерным вопросам и о политике Организации Объединенных Наций в отношении сексуальных домогательств; и с) ведение веб-сайта координаторов по гендерным вопросам с целью обеспечить, чтобы сотрудники могли легко найти актуальную информацию.

37. Кроме того, в рамках продолжающейся работы по созданию в Механизме атмосферы равенства и инклюзивности и благоприятных для работы условий координаторы по гендерным вопросам 8 марта 2019 года организовали мероприятие по случаю Международного женского дня. Мероприятие в Арушском отделении посетили более 60 человек, включая старшеклассниц из трех местных средних школ для девочек, студентов Колледжа Макумира Университета Туманини в Аруше и представителей местных неправительственных организаций. В Гааге более 80 представителей дипломатического сообщества, международных организаций (включая международные суды и трибуналы) и неправительственных организаций приняли участие в проведенном в помещениях Механизма мероприятии под названием «Борьба с безнаказанностью: судебное преследование на национальном и международном уровнях за преступления на сексуальной почве и гендерные преступления».

38. Что касается бюджета, то Механизм продолжает действовать в рамках своего пересмотренного и значительно сокращенного бюджета на двухгодичный период 2018–2019 годов (196 024 100 долл. США в валовом выражении). Следует напомнить о том, что этот бюджет был утвержден Генеральной Ассамблеей в ее резолюции [72/258 В](#) и заменил собой полномочия на принятие обязательств в связи с содержанием Механизма в период с 1 января по 31 декабря 2018 года, изначально предоставленные Ассамблеей в ее резолюции [72/258 А](#) на сумму, не превышающую 87 796 600 долл. США в валовом выражении.

39. Кроме того, следует напомнить о том, что в целях выполнения решений Генеральной Ассамблеи Секретариат Механизма разработал план по сокращению расходов, предусматривающий сокращение его штата и объема ресурсов на покрытие некоторых расходов, не связанных с должностями. Механизм продолжает выполнять план по сокращению расходов, с тем чтобы обеспечить решение основных задач, поставленных в его мандате, — прежде всего, осуществление судебной деятельности, в том числе рассмотрение в Аруше дела *Туринабо и др.* с участием нескольких обвиняемых, — в максимально возможной степени в пределах утвержденного бюджета. Благодаря осуществлению этого плана было произведено и продолжает производиться сокращение некоторых расходов, связанных и не связанных с должностями.

40. Как сообщалось ранее, чтобы упорядочить процесс сокращения должностей, Секретарь в начале 2018 года утвердил стратегию последовательного сокращения штатов на случай чрезвычайных обстоятельств, в соответствии с которой было упразднено значительное число должностей временного персонала общего назначения. Впоследствии, 26 июня 2018 года, Секретарь утвердил общую стратегию сокращения штатов, в которой за основу взят опыт сокращения численности персонала Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. В соответствии с этой стратегией уже было произведено сокращение некоторых должностей и такое сокращение планируется продолжить в следующем отчетном периоде. Кроме того, в настоящее время эта стратегия обновляется, чтобы ее можно было использовать для дальнейшего сокращения штатов в 2020 году и в последующий период. Обе эти стратегии были разработаны на основе предложений Совместного переговорного комитета, который служит консультативным органом Секретаря и в который входят административные руководители и представители союза персонала.

41. Что касается ресурсов, не связанных с должностями, то Механизм значительно сократил свои общие оперативные расходы и удерживает их на этом сокращенном уровне. Их сокращение было произведено за счет таких мер, как ограничение доступа персонала к помещениям в вечернее время и выходные дни, пересмотр размещения сотрудников в помещениях в Гааге в целях сокращения числа используемых этажей (что позволило сократить расходы на коммунальные и другие услуги) и пересмотр договоренностей относительно получения других услуг, в частности информационно-технического обслуживания, внутренних почтовых услуг и услуг по уборке помещений. Механизм продолжает изучать пути дальнейшего сокращения общих оперативных расходов.

42. Дополнительные сведения и разбивка расходов Механизма, представленная в виде объема принятых обязательств, содержатся в добавлении 2.

Е. Нормативно-правовая база

43. В дополнение к Уставу за годы своей работы Механизм разработал для регулирования своей деятельности правовую базу, которая включает Правила процедуры и доказывания, практические директивы и другие внутренние нормы. В отчетный период Механизм продолжал разрабатывать правила, процедуры и директивы в целях согласования и развития передовой практики Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также своей собственной практики, с тем чтобы обеспечить более эффективное выполнение своего мандата.

44. На пленарном заседании, проведенном 4 и 5 марта 2019 года, судьи Механизма приняли поправки к правилам 42 С) и 43 А) Правил процедуры и доказывания Механизма. В соответствии со статьей 13 Устава Председатель сообщил об этих поправках Председателю Совета Безопасности 13 марта 2019 года. Эти поправки включены в пересмотренный вариант Правил процедуры и доказывания, который размещен в открытом доступе на веб-сайте Механизма (документ MICT/1/Rev.5).

45. Правила, регулирующие содержание под стражей лиц, ожидающих суда или обжалования в Механизме или на иных основаниях содержащихся под стражей по распоряжению Механизма (Правила содержания под стражей), вступили в силу 5 декабря 2018 года. Они были утверждены тогдашним Председателем 5 ноября 2018 года. Тогда же, 5 декабря 2018 года, Секретарь издал ряд положений, регулирующих надзор за свиданиями и контактами с содержащимися под стражей лицами, порядок применения к ним дисциплинарных взысканий и порядок подачи ими жалоб. Правила содержания под стражей и положения, регулирующие соответствующие вопросы, применяются в обоих отделениях Механизма и разработаны на основе передовой практики Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также на основе Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными (Правила Нельсона Манделы) (резолюция [70/175](#) Генеральной Ассамблеи, приложение).

46. Кроме того, в отчетный период Председатель после консультаций с Обвинителем и Секретарем официально пересмотрел ряд практических директив. Были внесены поправки в практическую директиву о процедуре рассмотрения ходатайств о помиловании, смягчении приговоров и досрочном освобождении лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде, Международным трибуналом по бывшей Югославии или Механизмом, и практическую директиву касательно формальных требований к ходатайствам о пересмотре административных решений. Незначительные поправки с целью отразить полное

название Механизма были внесены в три другие практические директивы, изданные Председателем, а также в Кодекс профессионального поведения судей Механизма, и еще несколько документов были просто переизданы без официального пересмотра. Кроме того, в январе 2019 года Секретарь пересмотрел 17 директивных документов, с тем чтобы также отразить в них полное название Механизма.

47. В отчетный период Секретариат Механизма, консультируясь с Председателем, подготовил проект новой практической директивы, касающейся поддержки и защиты потерпевших и свидетелей. В проекте этой директивы регулируется порядок работы Секретариата Механизма со свидетелями и отражены гендерные аспекты и приемлемые с гендерной точки зрения подходы. Гендерные аспекты будут учтены также в документах более низкого уровня, обзор и пересмотр которых при необходимости будут проведены в следующие несколько месяцев. Кроме того, в настоящее время ведутся консультации по предлагаемым поправкам к Кодексу профессионального поведения адвокатов защиты, выступающих в Механизме. Эти предлагаемые поправки направлены на дальнейшее уточнение обязанностей вспомогательного персонала защиты.

48. Действующие в Механизме нормативно-правовые документы, директивы, внутренние инструкции и регламенты обеспечивают заинтересованным сторонам немаловажную ясность и транспарентность в отношении широкого круга предусмотренных мандатом функций Механизма.

III. Судебная деятельность

49. В отчетный период Механизм рассматривал ряд сложных судебных вопросов. Председатель и судьи продолжали заниматься различными аспектами судебной деятельности, приняв за период после представления предыдущего доклада 225 решений и постановлений. Согласно пункту 3 статьи 8 Устава Механизма судебная деятельность осуществлялась в основном заочно. Передавая вопросы на рассмотрение судьям, Председатель по мере возможности стремился обеспечить справедливое распределение рабочей нагрузки. Всем судьям, включенным в реестр, коллективно оказывает помощь группа сотрудников камер, насчитывающая 27 человек, включая 23 специалиста по правовым вопросам и четыре административных помощника, которые работают в обоих отделениях Механизма.

50. Из 225 решений и постановлений, принятых в отчетный период, 142 (или примерно три пятых) касаются не судебных разбирательств в связи с перечисленными в Уставе Механизма основными преступлениями, а рассмотрения просьб, касающихся защиты потерпевших и свидетелей, оказания помощи национальным судебным органам, исполнения приговоров, расследований и разбирательств в связи с обвинениями в даче ложных показаний или проявлении неуважения к суду, а также управления работой камер и судебного пересмотра административных решений. Все эти вопросы рассматривались главным образом Председателем, единоличными судьями, работающими заочно, или председательствующими судьями по находящимся на рассмотрении делам.

51. Руководство камер продолжает усилия, направленные на упорядочение внутренних рабочих методов и процессов в камерах и дальнейшее содействие, в сотрудничестве с другими секциями Механизма, поддержанию конструктивной и транспарентной рабочей обстановки с использованием подхода «единой канцелярии», который предусматривает задействование кадровых ресурсов обоих отделений Механизма для того, чтобы справляться с судебной работой по мере ее появления. Кроме того, судьи, из которых примерно половина являются

специалистами по континентальному праву и половина — по общему праву, продолжают использовать профессиональный опыт и знания соответствующих сотрудников при рассмотрении различных порученных им вопросов.

52. Что касается основных преступлений, перечисленных в Уставе Механизма, то, как об этом говорится ниже, в отчетный период судьи продолжали работу по рассмотрению дел и апелляций, а также работу в связи с одной просьбой о пересмотре.

53. По делу *Станишича и Симатовича* 13 июня 2017 года началось судебное разбирательство и 21 февраля 2019 года завершилось изложение аргументов обвинением. Судебная камера заслушала представления по ходатайству Франко Симатовича об оправдании 26 и 28 февраля 2019 года и отклонила это ходатайство 9 апреля 2019 года. Досудебное совещание защиты намечено на 30 мая 2019 года, а изложение аргументов защитой начнется 18 июня 2019 года. По мнению председательствующего судьи, завершения рассмотрения этого дела и вынесения судебного решения по нему можно ожидать к концу 2020 года. На данном этапе разбирательства три судьи коллегии по этому делу выполняют свою работу в отделении Механизма в Гааге.

54. Как отмечалось ранее, в отчетный период завершился процесс по делу *Караджича*. И Радован Караджич, и обвинение подали апелляции на решение судебной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии от 24 марта 2016 года, в котором она признала г-на Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны и приговорила его к 40 годам тюремного заключения. В своих уведомлениях об апелляции, поданных 22 июля 2016 года, г-н Караджич и обвинение перечислили в общей сложности 54 основания для обжалования. Ссылаясь на беспрецедентные объем и сложность этого дела, стороны просили Апелляционную камеру продлить срок представления записок по нему. Апелляционная камера частично удовлетворила эти просьбы, и процесс представления записок завершился 6 апреля 2017 года, по прошествии 217 дней, на которые был продлен соответствующий срок. Слушания по апелляциям состоялись 23 и 24 апреля 2018 года, и их рассмотрение планировалось завершить в декабре 2018 года, значительно раньше изначально намеченного срока. Однако после того, как г-н Караджич подал ходатайство об отводе одного из судей коллегии, этот судья 27 сентября 2018 года отказался от участия в процессе, пояснив, что делает это в интересах правосудия, с тем чтобы процедура отвода не воспрепятствовала ходу рассмотрения апелляций по этому делу. В тот же день в состав коллегии был назначен другой судья.

55. Председатель хотел бы поблагодарить судью Вагна Прюссе Йоэнсена (Дания), который после этого изменения в составе коллегии взял на себя функции председательствующего судьи по делу *Караджича*, а также судью Иву Нелсона ди Кайриша Батисту Розу (Португалия), который после своего назначения в коллегию оперативно приступил к исполнению широкого круга сложных обязанностей, возложенных на него на столь позднем этапе. Благодаря их усилиям и профессионализму, а также усилиям и профессионализму всех остальных судей коллегии и группы сотрудников Камеры решение по апелляциям было принято без значительных задержек, несмотря на возникшие проблемы.

56. Апелляционная камера вынесла решение по делу *Караджича* 20 марта 2019 года, частично отменив некоторые вынесенные г-ну Караджичу обвинительные приговоры в силу ряда обстоятельств, но подтвердив остальные приговоры за геноцид, преследование, истребление, убийство, депортацию и другие бесчеловечные деяния (насильственное перемещение), составляющие преступления против человечности, а также за убийство, террор, противоправные

нападения на гражданских лиц и захват заложников, составляющие нарушения законов и обычаев войны, в связи с его участием в четырех совместных преступных предприятиях. Апелляционная камера постановила, что вынесшая решение судебная камера злоупотребила своими дискреционными полномочиями, приговорив г-на Караджича к лишению свободы на срок всего 40 лет, и вместо этого приговорила его к пожизненному тюремному заключению. Все судьи коллегии по этому делу работали заочно и присутствовали лишь на слушаниях по апелляциям, очных обсуждениях и распорядительных заседаниях, а также при вынесении приговора.

57. Продолжается апелляционное производство по делу *Младича*. Одна из судебных камер Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла судебное решение по делу Ратко Младича 22 ноября 2017 года, признав его виновным в геноциде, преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны и приговорив его к пожизненному заключению. Сославшись на чрезвычайные объем и сложность этого дела, объем текста судебного решения, нехватку ресурсов у защиты и намерение представить медицинские и юридические документы, г-н Младич просил Апелляционную камеру продлить срок представления записок по делу. Апелляционная камера частично удовлетворила эту просьбу, предоставив в общей сложности 210 дней продления. И г-н Младич, и обвинение подали уведомления об апелляции 22 марта 2018 года, апелляционные записки — 6 августа 2018 года и ответы — 14 ноября 2018 года. Представление записок по делу завершилось в отчетный период после представления обеими сторонами ответных записок 29 ноября 2018 года. После того, как г-н Младич подал ходатайства об отводе, 3 сентября 2018 года было принято решение об отводе трех судей из состава коллегии по этому делу по причине их возможной предвзятости, и вместо них были назначены другие судьи. Вместе с тем замена судей не должна привести к задержкам, и, по мнению председательствующего судьи, завершения производства по делу *Младича* и вынесения решения по апелляциям можно ожидать к концу 2020 года. Все судьи коллегии по делу *Младича* работали заочно, и лишь председательствующий судья лично присутствовал на распорядительных заседаниях. В отчетный период было проведено одно распорядительное заседание 18 февраля 2019 года, и следующее распорядительное заседание намечено на 13 июня 2019 года.

58. Что касается дела *Нгирабатваре*, то 8 июля 2016 года Огюстен Нгирабатваре просил о пересмотре решения по апелляции по его делу, вынесенного 18 декабря 2014 года Апелляционной камерой Международного уголовного трибунала по Руанде. Апелляционная камера Механизма 19 июня 2017 года постановила удовлетворить просьбу г-на Нгирабатваре о пересмотре. Как отмечалось в предыдущих докладах, решение по данному делу было принято с задержкой из-за невозможности выполнения одним из членов коллегии своих судебных функций до его временного освобождения из-под стражи 14 июня 2017 года. Кроме того, в предыдущий отчетный период из-за замены адвоката г-на Нгирабатваре и из-за того, что по делу *Туринабо и др.* был представлен большой объем материалов, слушание о пересмотре, ранее намеченное на сентябрь 2018 года, было отсрочено. В рассматриваемый отчетный период Апелляционная палата, сочтя, что исключительные обстоятельства дела оправдывают отсрочку, необходимую г-ну Нгирабатваре для дополнительной подготовки, 7 декабря 2018 года постановила провести слушание о пересмотре в сентябре 2019 года. Таким образом, в настоящее время ожидается, что слушание о пересмотре по делу *Нгирабатваре* будет проведено в сентябре 2019 года. На данном этапе разбирательства все судьи коллегии по этому делу работают заочно.

59. Помимо указанных процессов, касающихся основных преступлений, которые перечислены в Уставе Механизма, в отчетный период на рассмотрении Механизма находилось шесть вопросов, касающихся обвинений в даче ложных показаний и проявлении неуважения к суду, причем четыре из них в настоящее время по-прежнему рассматриваются конфиденциально и ex parte. В частности, единоличный судья осуществляет досудебное производство по делу *Туринабо и др.*, касающееся утверждений о вмешательстве в дело *Нзирабатваре*, которое в настоящее время находится на пересмотре. Пятеро обвиняемых, а именно Максимилен Туринабо, Ансельм Нзабонимпа, Жан де Дье Ндаджийимана, Мари Роз Фатума и Дик Пруданс Муньешули, были арестованы в Руанде 3 сентября 2018 года и переведены в Арушское отделение Механизма 11 сентября 2018 года. На первоначальной явке 13 сентября обвиняемые заявили, что не признают свою вину ни по одному из пунктов обвинения. Рассмотрев многочисленные представления, единоличный судья 7 декабря 2018 года постановил, что передача дела Руанде не отвечает интересам правосудия и оперативности и что вместо этого оно должно быть рассмотрено Механизмом. 13 декабря 2018 года и, соответственно, 14 марта 2019 года в Аруше были проведены два распорядительных заседания. Еще одно распорядительное заседание намечено на 4 июня 2019 года. По мнению председательствующего судьи, в настоящее время планируется, что судебное разбирательство по делу *Туринабо и др.* начнется во второй половине 2019 года и завершиться к июню 2020 года.

60. Дело о неуважении к суду *Обвинитель против Петара Йойича и Вьерицы Радеты*, переданное Механизму Международным трибуналом по бывшей Югославии 29 ноября 2017 года, было передано властям Сербии для судебного разбирательства постановлением единоличного судьи от 12 июня 2018 года. Участвующий в рассмотрении этого дела обвинитель amicus curiae обжаловал постановление о его передаче. Апелляционная камера 12 декабря 2018 года констатировала, что обвинитель amicus curiae не поставил единоличного судью в известность о возможном «нежелании свидетелей давать показания, если дело будет рассматриваться судом в Сербии», и постановила вернуть дело для рассмотрения дополнительных представлений по этому вопросу. 13 мая 2019 года единоличный судья вынес решение об отмене постановления о передаче дела и просил Сербию незамедлительно передать обвиняемых Механизму. В тот же день единоличный судья издал новые международные ордера на арест, направленные всем государствам — членам Организации Объединенных Наций, в целях ареста, взятия под стражу и передачи Механизму обвиняемых Петара Йойича и Вьерицы Радеты.

61. Поскольку Механизм продолжает нести обязательство по обеспечению отправления правосудия, он должен будет продолжать проводить расследования и разбирательства в связи с обвинениями в даче ложных показаний и проявлении неуважения к суду согласно положениям пункта 4 статьи 1 своего Устава вплоть до прекращения своей деятельности. Хотя, как это признается в докладе Генерального секретаря, изданном до создания Механизма (см. [S/2009/258](#), п. 102), невозможно в полной мере предвидеть, когда или как часто в будущем будут поступать просьбы о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам или изменении мер защиты, предполагается, что такие просьбы будут продолжаться поступать, пока продолжают вестись расследования и судебное преследование по делам в национальных юрисдикциях. Кроме того, обвиняемые и апеллянты будут, по всей вероятности, продолжать направлять такие просьбы, пока их дела находятся на рассмотрении, а осужденные будут делать это вплоть до истечения срока действия их приговоров.

62. В отчетный период на основании имеющихся у него полномочий в области исполнения приговоров новый Председатель, унаследовавший от предыдущего Председателя значительный объем работы в этой области, рассмотрел большое число вопросов, связанных с исполнением приговоров, включая нерассмотренные просьбы о досрочном освобождении осужденных лиц. При принятии решений по некоторым вопросам исполнения приговоров, включая просьбы о досрочном освобождении, Председатель в надлежащих случаях дистанционно консультируется с судьями вынесшей приговор камеры, являющимися судьями Механизма. Если среди судей, которые вынесли приговор, нет ни одного судьи, являющегося судьей Механизма, Председатель консультируется по меньшей мере с двумя другими судьями. Кроме того, новый Председатель намерен при необходимости проводить консультации с другими заинтересованными сторонами в целях обеспечения большей транспарентности и более полного учета всех возможных последствий досрочного освобождения. Он будет также учитывать пункт 10 резолюции [2422 \(2018\)](#) Совета Безопасности, в котором Совет предложил Механизму рассмотреть возможность установления условий досрочного освобождения, и в настоящее время изучает соответствующие возможные варианты, согласующиеся с регулируемыми правовыми рамками и применимой судебной практикой, а также изменения, которые потенциально можно внести в соответствующие практические указания.

63. В этой связи в отчетный период Председатель принял в общей сложности 59 постановлений и решений, включая 5 постановлений и решений относительно просьб о пересмотре административных решений, 2 — относительно просьб об оказании правовой помощи и 12 — относительно вопросов, связанных с исполнением приговоров. Кроме того, Председатель принял 27 постановлений о назначении, включая 17 постановлений о назначении единоличных судей, 1 постановление о назначении судьи в состав Судебной камеры и 9 постановлений о назначении судей в состав Апелляционной камеры.

64. Что касается приводимых выше прогнозов в отношении завершения работы, то следует отметить, что на этих предварительных оценках, представленных соответствующими председательствующими судьями, могут сказаться непредвиденные события в ходе разбирательств, такие как замена адвоката, отвод судей или болезнь обвиняемого лица. Соответственно, все прогнозы могут периодически пересматриваться с учетом новой информации, но при этом судьи и руководство камер неизменно прилагают все усилия для определения мер, которые помогут ускорить и как можно скорее завершить рассмотрение дел. В этой связи Механизм напоминает, что УСВН в своем докладе об оценке от 12 мая 2016 года отметило относительно дел Международного трибунала по бывшей Югославии, что любые изменения, связанные с удовлетворением требований по справедливому урегулированию дела, не должны непременно толковаться как означающие отставание в его рассмотрении и что точные прогнозы касательно сроков его завершения могут быть сделаны только на заключительном этапе судебного разбирательства или по завершении представления записок по делу на этапе апелляционного производства (см. [A/70/873-S/2016/441](#), п. 29).

65. Что касается прогнозов в отношении видов судебной деятельности, не связанных с судебными разбирательствами и апелляциями на решения, то Механизм ссылается на замечания, содержащиеся в докладе Генерального секретаря: «невозможно предсказать, когда и как часто будут проводиться разбирательства, связанные с делами о проявлении неуважения к суду, постановлениями о защите, пересмотром решений, передаче дел, помилованием и смягчением наказания», но «можно предположить, что такие вопросы будут возникать в течение 10–15 лет после закрытия трибуналов [...] и что со временем объем связанной с этим работы [...] будет неизбежно сокращаться» (см. [S/2009/258](#), п. 102).

66. Последняя информация о ходе осуществляемого Механизмом судебного и апелляционного производства и производства по пересмотру приводится в добавлении 3.

IV. Поддержка судебной деятельности со стороны Секретариата Механизма

67. В отчетный период Секретариат продолжал оказывать поддержку судебной деятельности Механизма в обоих отделениях.

68. Секретариат Механизма обработал и распространил более 1 589 документов, в том числе 134 юридических представления Секретариата Механизма, объемом в общей сложности более 16 189 страниц. Кроме того, Секретариат обеспечил организационную поддержку и обслуживание двух проведенных в Аруше распорядительных заседаний по делу *Туринабо и др.* с участием нескольких обвиняемых. В Гааге Секретариат обеспечил организационную поддержку и обслуживание одного распорядительного заседания по делу *Караджича* и одного распорядительного заседания по делу *Младича*, а также содействовал вынесению решения по апелляции по делу *Караджича* 20 марта 2019 года. Секретариат содействовал также проведению судебных слушаний по делу *Станишича и Симатовича* в соответствии с графиком работы Судебной камеры и организовал дачу свидетельских показаний по видеосвязи. В отчетный период было обеспечено обслуживание судебных слушаний общей продолжительностью 15 дней.

69. Служба языковой поддержки Секретариата Механизма перевела около 10 000 страниц документов, обеспечила 118 человеко-дней устного перевода и подготовила 1600 страниц стенографических отчетов на английском и французском языках. Эта работа включала, среди прочего, поддержку в связи с делом *Станишича и Симатовича* в отделении в Гааге и в связи с делом *Туринабо и др.* в Арушском отделении, а также перевод докладов, касающихся отслеживания дел, переданных Руанде.

70. Как сообщалось ранее, в результате сокращения штата, проведенного в соответствии с планом по сокращению расходов, в Секретариате Механизма остался лишь абсолютный минимум сотрудников, обеспечивающих поддержку функций судопроизводства в связи с рассматриваемыми делами, а из-за сокращений персонала, произведенных в Службе безопасности и Службе языковой поддержки, Механизм по-прежнему не может проводить более одного судебного разбирательства в день или заседать дольше установленных часов, если он не уведомил задолго о такой необходимости. Кроме того, хотя ожидаемых задержек в судопроизводстве пока не возникало, на темпах судопроизводства по-прежнему отрицательно сказывается то обстоятельство, что Секретариат может обеспечивать техническую и административную поддержку лишь в ограниченном объеме: так, в отдельных случаях существенно задерживается исполнение судебных решений, требующих от Секретариата такой поддержки, как подготовка стенографических отчетов и аудиозаписей заседаний. По этой же причине больше времени занимают обработка и вручение некоторых документов.

71. Кроме того, осуществление плана по сокращению расходов привело к увеличению нагрузки на ограниченные ресурсы Службы языковой поддержки, в связи с чем растет риск задержек с переводом необходимых для судопроизводства документов. Из-за сокращения штата Службы языковой поддержки на несколько месяцев задерживается завершение перевода судебного решения по делу *Ратко Младича* на боснийский-хорватский-сербский, что рискует сказаться на апелляционном производстве по делу *Младича*. Перевод на

боснийский-хорватский-сербский решений по апелляциям по делу *Караджича* и делу *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.*, которые рассматривались Международным трибуналом по бывшей Югославии, можно будет начать лишь после этого. Кроме того, сокращение ресурсов наряду с неожиданным увеличением объема работы в связи с делом *Туринабо и др.* и делом *Нгирабатваре* негативно сказывается на выполнении перевода на язык киньяруанда.

72. Управление по вопросам правовой помощи и защиты Секретариата Механизма курировало систему оказания правовой помощи Механизма и оказывало помощь в различных формах, в том числе финансовую помощь, в среднем 58 группам защиты, которые насчитывают в общей сложности порядка 110 человек. В частности, в отчетный период Управление обработало более 400 счетов на оплату услуг адвокатов защиты, заявок на поездки и отчетов о расходах. Кроме того, Управление сохранило прежнее число позиций — 60 человек — в списке адвокатов, которые могут быть назначены подозреваемым и обвиняемым лицам при рассмотрении дел Механизмом, и увеличило до 37 человек число прокуроров и следователей, которые могут быть назначены в качестве *amicus curiae*.

V. Потерпевшие и свидетели

73. В соответствии со статьей 20 Устава Механизма и статьей 5 Переходных постановлений (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 2) Механизм несет ответственность за обеспечение защиты свидетелей, давших показания по делам, завершенным обоими трибуналами, а также свидетелей, которые проходили или могут проходить по делам в Механизме. На практике это предполагает защиту и поддержку приблизительно 3150 свидетелей.

74. В отчетный период, действуя в соответствии с приказами о мерах судебной защиты и в тесном взаимодействии с национальными властями и другими структурами Организации Объединенных Наций, Группа поддержки и защиты свидетелей обеспечивала безопасность свидетелей, проводя оценки угроз и координируя меры, которые принимались в ответ на возникавшие потребности в обеспечении безопасности. В отчетный период Группа продолжала также обеспечивать конфиденциальность данных свидетелей, находящихся под защитой, и связываться с ними, когда поступали приказы о согласовании отмены, изменения или усиления действующих мер защиты. Кроме того, при необходимости Группа обеспечивала взаимодействие между сторонами и переселенными свидетелями или свидетелями противных сторон.

75. Группы по защите свидетелей, работающие в обоих отделениях, продолжали обмениваться информацией о передовой практике и использовать общую ИКТ-платформу для ведения своих соответствующих баз данных свидетелей. Эта платформа позволяет обеспечивать максимальную оперативную эффективность в обоих отделениях.

76. Группа поддержки и защиты свидетелей исполнила 28 судебных приказов, касающихся находящихся под защитой свидетелей, в том числе приказов, связанных с просьбами об изменении мер защиты. В отделении в Гааге Группа продолжала получать данные по новым лицам для оценки и принятия мер по их защите и оказывала помощь национальным судам, в том числе содействуя даче показаний переселенными свидетелями.

77. В рамках оказания Механизмом услуг по поддержке свидетелей в Арушском отделении свидетели, проживающие в Руанде, продолжали получать медицинскую и психосоциальную помощь от работников медицинского пункта в

полевым отделении в Кигали. В первую очередь эта помощь предоставляется свидетелям, перенесшим психологические травмы, а также тем свидетелям, которые живут с ВИЧ/СПИДом, поскольку многие из них были инфицированы в результате преступлений, совершенных по отношению к ним в ходе геноцида 1994 года. Кроме того, Группа поддержки и защиты свидетелей продолжает оказывать поддержку в решении вопросов, касающихся статуса беженца и видов на жительство, 85 находящимся под защитой свидетелям, которые дали показания в Международном уголовном трибунале по Руанде.

78. В отчетный период Группа поддержки и защиты свидетелей в Арушском отделении совместно с такой же группой в Гааге принимала необходимые административные меры и меры материально-технического обеспечения для работы со свидетелями в связи с предстоящим слушанием дела *Нгирабатваре*, намеченным на сентябрь 2019 года. Аналогичным образом Секция поддержки и защиты свидетелей в отделении в Гааге продолжала оказывать поддержку в работе со свидетелями по делу *Станишича и Симатовича*. Кроме того, Группа поддержки и защиты свидетелей в отделении в Гааге была готова оказать поддержку многочисленным групп потерпевших, которые присутствовали при вынесении решения по апелляции по делу *Караджича* 20 марта 2019 года.

79. Ожидается, что в ближайшие годы сохранится необходимость в обеспечении защиты потерпевших и свидетелей, поскольку многие судебные приказы о мерах судебной защиты, под которые подпадают 3150 потерпевших и свидетелей, по-прежнему останутся в силе, если они не будут отменены или если соответствующие лица не откажутся от своих прав на защиту. Точно определить срок, в течение которого Механизму необходимо будет продолжать выполнять функции по защите потерпевших и свидетелей, сложно. Возможно, оказывать такую поддержку будет необходимо до тех пор, пока не скончается последний из потерпевших или свидетелей, либо, в соответствующих случаях, до тех пор, пока не прекратят действовать меры защиты в отношении ближайших родственников потерпевшего или свидетеля. В случае переселенных свидетелей поддержка может требоваться до тех пор, пока не скончаются их последние ближайшие родственники.

VI. Лица, скрывающиеся от правосудия, и степень готовности к проведению судебных и апелляционных разбирательств

80. Функции по розыску продолжающих скрываться от правосудия лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде, перешли к Механизму 1 июля 2012 года в соответствии со статьей 6 Переходных постановлений. В резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности настоятельно призвал все государства, особенно если есть подозрения, что в них находятся скрывающиеся от правосудия лица, дополнительно активизировать сотрудничество с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь с целью как можно скорее добиться ареста и препровождения всех лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия. Совет вновь обращался к государствам с этим призывом в своих последующих резолюциях, в том числе в последний раз в резолюции 2422 (2018). Механизм выражает глубокую признательность Совету за его поддержку в этом исключительно важном вопросе и подчеркивает, что он по-прежнему будет полагаться на сотрудничество и политическую волю государств-членов в деле задержания и привлечения к ответственности лиц, скрывающихся от правосудия.

81. В отчетный период на свободе по-прежнему находились восемь скрывающихся от правосудия лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде. Юрисдикция Механизма продолжает распространяться на следующих трех из этих восьми лиц: Фелисьен Кабуга, Огюстен Бизимана и Протаис Мпиранью. Дела остальных пяти скрывающихся от правосудия лиц: Фюльжанса Кайишемы, Фенеаса Муньяругарамы, Алоиса Ндимбати, Рьяндикайо (имя неизвестно) и Шарля Сикубвабо — Международный уголовный трибунал по Руанде передал Руанде согласно условиям, определенным в соответствующих решениях о передаче дел. Арест и судебное преследование этих восьми остающихся на свободе лиц по-прежнему являются одной из наиболее важных приоритетных задач Механизма. Функция розыска скрывающихся от правосудия лиц входит в обязанности Обвинителя и рассматривается в его докладе (см. приложение II).

82. Неизменно придерживаясь принципа эффективности, Механизм продолжает поддерживать готовность к проведению судебного разбирательства или рассмотрению апелляции в случае задержания кого-либо из лиц, скрывающихся от правосудия, или возникновения необходимости в осуществлении какой-либо другой специальной судебной деятельности. Согласно пункту 4 статьи 15 Устава Механизма составлены реестры квалифицированных кандидатов для ускоренного набора при необходимости дополнительного персонала для содействия отправлению этих судебных функций.

83. Поддержание готовности к проведению разбирательств по-прежнему является одной из приоритетных задач Механизма, и Механизм, в общем и целом, должен оставаться готовым к проведению разбирательств до тех пор, пока на его рассмотрении находятся дела лиц, все еще скрывающихся от правосудия. Кроме того, в любой момент может быть решено провести повторное судебное разбирательство по любому из дел, в настоящее время находящихся на стадии апелляционного производства, может начаться новое производство в связи с проявлением неуважения к суду или дачей ложных показаний либо может быть отменено решение о передаче того или иного дела национальным судебным органам.

VII. Следственные изоляторы

84. В Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше и Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге Механизм содержит под стражей лиц, ожидающих суда, обжалования или иного судебного разбирательства в Механизме, а также лиц, на иных основаниях содержащихся под стражей по распоряжению Механизма, например осужденных лиц, ожидающих передачи в государство исполнения приговора.

85. В Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше в настоящее время находятся шесть человек: пять обвиняемых лиц, проходящих по делу *Туринабо и др.*, и одно осужденное лицо, фигурирующее в деле *Нгирабатваре*. Потребность в этом следственном изоляторе сохранится до тех пор, пока задержанные лица не будут либо освобождены, либо переданы в государства исполнения приговоров. Кроме того, Следственный изолятор сохранит площади, необходимые для содержания остальных трех скрывающихся от правосудия лиц, которые, как ожидается, предстанут перед Механизмом после их задержания, и создаст остаточный потенциал для содержания под стражей других лиц, которые могут предстать перед Механизмом.

86. В Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге в настоящее время находятся пять задержанных лиц и сохраняется потенциал для содержания под стражей двух лиц, которые в настоящее время освобождены условно. Потребность в этом следственном изоляторе сохранится до тех пор, пока не будут завершены все судебные процессы и рассмотрение всех апелляций и пока все содержащиеся в нем лица не будут либо освобождены, либо переданы государствам исполнения приговоров, после чего, возможно, возникнет необходимость в создании ограниченного остаточного потенциала для содержания под стражей других лиц, которые могут предстать перед Механизмом.

87. Международный комитет Красного Креста регулярно проводит проверки в обоих следственных изоляторах с целью обеспечить надлежащее соблюдение Правил содержания под стражей Механизма и функционирование их обоих в соответствии с международными стандартами.

88. Как об этом говорится выше, нормативные рамки Механизма, регулирующие вопросы содержания под стражей в обоих отделениях, вступили в силу 5 декабря 2018 года.

VIII. Исполнение приговоров

89. В соответствии со статьей 25 своего Устава Механизм полномочен осуществлять надзор за исполнением приговоров. В соответствии со статьей 25 Устава, правилом 127 Правил процедуры и доказывания и Практической директивой о процедуре определения государства, в котором осужденный будет отбывать тюремное заключение, после вынесения окончательного решения Председатель решает, где осужденное лицо будет отбывать наказание. Обязательного срока, в течение которого Председатель должен принять такое решение, не предусмотрено. Однако в правиле 127 b) Правил процедуры и доказывания оговаривается, что передача осужденных лиц в государства исполнения приговоров должна осуществляться как можно скорее. Согласно соответствующей практической директиве Председатель определяет государство отбывания тюремного заключения на основе различной информации, которая может включать соответствующие мнения, выраженные осужденным лицом. В соответствии с соглашениями Механизма с принимающими государствами осужденные лица не могут бессрочно содержаться в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше или Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге.

90. В соответствии со статьей 26 Устава Механизма Председатель имеет право принимать решения по просьбам о помиловании или смягчении приговора. Хотя в статье 26 Устава, как и в уставах обоих трибуналов, нет конкретного упоминания о просьбах о досрочном освобождении осужденных лиц, в Правилах процедуры и доказывания Механизма оговариваются полномочия Председателя относительно таких просьб и отражена давняя практика обоих трибуналов и Механизма в этом вопросе.

91. В деле исполнения вынесенных приговоров Механизм полагается на сотрудничество с государствами. Осужденные отбывают наказание на территории государств — членов Организации Объединенных Наций, заключивших соглашения об исполнении приговоров или обозначивших свою готовность принимать осужденных лиц в рамках каких-либо иных договоренностей. Соглашения, заключенные Организацией Объединенных Наций для обоих трибуналов, продолжают применяться *mutatis mutandis* к Механизму, если их не заменят последующие соглашения. В отчетный период Механизм продолжал прилагать усилия

для расширения возможностей обоих отделений в области исполнения приговоров и приветствует сотрудничество государств в этом отношении.

92. В декабре 2018 года Механизм передал пять осужденных лиц, отбывавших наказание в Мали, Бенину для отбывания оставшегося срока наказания. В настоящее время наказание отбывают 30 человек, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде: 18 в Бенине, 7 в Мали и 5 в Сенегале. Одно осужденное лицо по-прежнему находится в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше в ожидании слушания по пересмотру.

93. В апреле 2019 года одно осужденное лицо было переведено из Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Гааге в Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии для отбывания наказания. В настоящее время, после перевода этого осужденного, под надзором Механизма наказание отбывают 18 лиц, осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии. Эти лица отбывают свои наказания в 11 государствах: Австрии (1), Германии (4), Дании (1), Италии (1), Норвегии (1), Польше (2), Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии (1), Финляндии (2), Франции (1), Швеции (1) и Эстонии (3). Пять осужденных лиц по-прежнему находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге в ожидании их передачи в государства исполнения приговоров. Поскольку в плане исполнения приговоров Механизм полагается на сотрудничество государств, завершение передачи этих лиц продолжается дольше, чем изначально планировалось.

94. Механизм выражает глубокую признательность вышеперечисленным государствам за постоянную поддержку деятельности Механизма и сотрудничество в исполнении приговоров.

95. В координации с национальными властями и Программой развития Организации Объединенных Наций Механизм продолжал прилагать усилия для выполнения рекомендаций соответствующих инспекционных органов, которым поручено проверять условия содержания в государствах исполнения приговоров, а также рекомендаций независимого эксперта по управлению пенитенциарными учреждениями, привлеченного Механизмом.

96. В частности, приговоры, вынесенные Международным уголовным трибуналом по Руанде, Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом, должны приводиться в исполнение в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства и международными стандартами содержания под стражей при надзоре со стороны Механизма. Условия тюремного заключения должны отвечать соответствующим стандартам в области прав человека, включая Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными. Такие признанные организации, как Международный комитет Красного Креста и Европейский комитет по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, регулярно проверяют условия содержания под стражей на предмет соблюдения международных стандартов, и Механизм выражает им признательность за постоянную помощь в этой связи.

97. Механизм также привлек эксперта по проблемам старения в тюрьме и соответствующим факторам уязвимости. В марте 2018 года этот эксперт проинспектировал условия содержания заключенных, отбывающих наказание в тюрьмах Мали и Бенина под надзором Механизма, после чего вынес Механизму соответствующие рекомендации. В настоящее время Механизм продолжает рассмотрение этих рекомендаций.

98. В отчетный период Механизм продолжал пристально отслеживать особую ситуацию в плане безопасности в Мали и получал консультационную помощь и доклады от Департамента по вопросам охраны и безопасности Секретариата и назначенного сотрудника по вопросам безопасности в Мали.

99. Исполнение под руководством Председателя функций, связанных с надзором за исполнением приговоров, будет осуществляться до окончания срока тюремного заключения последнего осужденного лица, при условии соблюдения правила 128 Правил процедуры и доказывания. Это правило допускает возможность назначения другого органа для осуществления надзора за исполнением приговоров после того, как Механизм прекратит свое существование, если на тот момент в каком-либо из государств исполнения приговора по-прежнему будет содержаться под стражей хотя бы один осужденный.

100. В упомянутом выше докладе Генерального секретаря отмечалось также, что, по оценкам двух трибуналов, ходатайства о помиловании, смягчении наказания или досрочном освобождении могут поступать по меньшей мере до 2027 года в отношении дел, рассмотренных Международным трибуналом по бывшей Югославии, и примерно до 2030 года в отношении дел, рассмотренных Международным уголовным трибуналом по Руанде (см. [S/2009/258](#), сноска 24). Механизм отмечает, что этот прогноз 2009 года необходимо немного скорректировать с учетом вынесенных с того времени приговоров и того обстоятельства, что в отношении нескольких лиц, в настоящее время отбывающих пожизненное тюремное заключение, вопрос о помиловании, смягчении приговора или досрочном освобождении можно будет рассматривать лишь после 2038 года, даже если они подадут соответствующие ходатайства раньше.

IX. Переселение оправданных и освобожденных лиц

101. Механизм продолжал прилагать целенаправленные усилия для поиска долгосрочных вариантов переселения оправданных и освобожденных лиц и оказания тем из них, кто по-прежнему проживает в Аруше, соответствующей помощи согласно Стратегическому плану переселения оправданных и освобожденных лиц. В настоящее время в Аруше находятся 9 оправданных и освобожденных лиц. Следует отметить, что согласно Соглашению о местопребывании Механизма, заключенному с Объединенной Республикой Танзания, освобожденные и оправданные лица могут постоянно пребывать на территории Объединенной Республики Танзания только с ее согласия. Соответственно, Объединенная Республика Танзания разрешила этим лицам оставаться на ее территории на временной основе, до их переселения в другую страну.

102. В рамках своего последовательного подхода, направленного на поиск консенсусных вариантов переселения, Механизм продолжал на двусторонней основе взаимодействовать с государствами, которые сообщили о своей принципиальной готовности принять одного или нескольких из таких лиц. Механизм также поддерживал частные усилия по переселению оправданных и освобожденных лиц, взаимодействуя с соответствующими должностными лицами правительств.

103. Принимая во внимание резолюцию [2422 \(2018\)](#) Совета Безопасности, в которой Совет призвал все государства сотрудничать с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь в связи с активизацией его усилий по переселению этих девяти лиц, Председатель в отчетный период обратился к целому ряду государств, с тем чтобы обратить их внимание на данную ситуацию. Кроме того, Секретарь продолжал зондировать почву с этой целью, поддерживая контакты на высоком уровне с другими подходящими государствами.

104. Механизм по-прежнему зависит от доброй воли государств в плане соглашения на переселение на их территорию оправданных и освобожденных лиц. Он особо отмечает, что, поскольку эти лица оказались в недопустимой ситуации правового вакуума, их переселение является настоятельной необходимостью. Такая ситуация правового вакуума представляет собой самый настоящий гуманитарный кризис, который серьезнейшим образом сказывается на основных правах этих девяти человек, один из которых находится в этом сложном положении с 2004 года, когда он был оправдан Международным уголовным трибуналом по Руанде. Механизм гордится своей ролью в утверждении верховенства права и защите основных прав человека, и тот факт, что он до сих пор не может решить эту проблему, вызывает серьезную обеспокоенность и бросает тень не только на Механизм, но и на всю Организацию Объединенных Наций.

105. Кроме того, Механизм продолжает нести бремя административных и финансовых последствий этой затянувшейся ситуации, в том числе в связи с необходимостью обеспечивать временное проживание этих лиц. В отчетный период, в феврале 2019 года, Механизм принял ряд правил, регулирующих проживание этих лиц, с тем чтобы решить новые возникшие трудности.

106. Механизм выражает признательность Совету Безопасности и отдельным государствам за поддержку, которые они по сегодняшний день оказывают усилиям по переселению, но при этом отмечает, что эта гуманитарная проблема полностью решится только тогда, когда все оправданные и освобожденные лица либо будут должным образом переселены, либо скончаются. В этой связи Механизм настоятельно призывает государства-члены продолжать оказывать ему поддержку в поиске долгосрочного решения.

Х. Сотрудничество государств

107. В соответствии со статьей 28 Устава Механизма государства обязаны сотрудничать с Механизмом в вопросах расследования дел и судебного преследования лиц, подпадающих под действие Устава, и исполнять все постановления и просьбы об оказании помощи по делам, рассматриваемым Механизмом. Государства обязаны также соблюдать Устав Механизма, памятуя о том, что он был принят Советом Безопасности во исполнение главы VII Устава Организации Объединенных Наций. Механизм в своей работе зависит от сотрудничества со стороны государств.

108. Одной из приоритетных задач Механизма являются арест и препровождение лиц, все еще скрывающихся от правосудия. Механизм нуждается во всестороннем содействии государств в связи с продолжающейся работой Обвинителя по розыску скрывающихся от правосудия лиц и, следуя практике Международного уголовного трибунала по Руанде, призывает соответствующие государства к сотрудничеству в этой области. Как об этом говорилось выше, Механизм также полагается на сотрудничество со стороны государств в вопросах исполнения приговоров и переселения оправданных и освобожденных лиц, которые в настоящее время проживают в Аруше. Кроме того, Механизму потребуются сотрудничество со стороны государств в отношении ареста, задержания и передачи обвиняемых лиц по делу *Йойича и Радеты*.

109. В отчетный период Механизм продолжал развивать связи и сотрудничество с правительствами Руанды и государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии. В соответствии с пунктом 23 резолюции [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности Механизм будет продолжать обсуждать с руандийскими властями вопросы, представляющие взаимный интерес, включая вопрос о том, как можно расширить сотрудничество с правительством Руанды. В этой связи созданная в

начале 2016 года Группа Механизма по языку киньяруанда продолжала осуществлять письменный перевод решений Международного уголовного трибунала по Руанде на язык киньяруанда. В отчетный период Группа по языку киньяруанда завершила перевод еще двух приговоров и нескольких решений, а также докладов по отслеживанию трех переданных Руанде дел, о которых более подробно говорится ниже.

110. В отчетный период представители Механизма, вплоть до уровня главных должностных лиц и включая их, также встречались с группами потерпевших и взаимодействовали с должностными лицами правительств Руанды и государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии.

111. В соответствии с пунктом 15 резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности после закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии Механизм взял на себя оставшиеся функции этого трибунала, связанные с содействием созданию информационно-документационных центров в регионе бывшей Югославии. Первый такой информационный центр был открыт при поддержке Механизма 23 мая 2018 года в Сараево. Механизм готов, с учетом бюджетных ограничений, оказывать дальнейшую поддержку этому центру и другим заинтересованным сторонам в бывшей Югославии, которые стремятся создать аналогичные информационные центры в этом регионе. В отчетный период представители Механизма продолжали диалог по этому вопросу с соответствующими властями.

112. По состоянию на январь 2019 года Европейский союз и Механизм сотрудничают в осуществлении проекта сохранения наследия, предусматривающего проведение среди пострадавших общин и молодежи в бывшей Югославии информационной работы, посвященной Международному трибуналу по бывшей Югославии и текущей работе Механизма, и обеспечение доступа к архивам Трибунала и Механизма. Механизм хотел бы выразить признательность Европейскому союзу и входящим в него государствам-членам за их щедрую поддержку.

XI. Помощь национальным судебным органам

113. В соответствии с пунктом 3 статьи 28 Устава Механизм обязан реагировать на просьбы об оказании помощи, поступающие от национальных властей в связи с расследованием, уголовным преследованием и судебным разбирательством в отношении тех, кто ответственен за серьезные нарушения международного гуманитарного права в странах бывшей Югославии и Руанде.

114. Механизм регулярно получает от национальных властей и сторон национального судопроизводства просьбы об оказании помощи в связи с внутренними судебными процессами над лицами, предположительно причастными к геноциду в Руанде или конфликтам в бывшей Югославии. Как об этом говорилось выше, в отчетный период Механизм также получал и рассматривал просьбы об изменении мер защиты свидетелей и раскрытии свидетельских показаний и доказательств. Всеобъемлющая информация и рекомендации для тех, кто хотел бы обратиться с просьбой о помощи, размещены на веб-сайте Механизма.

115. Данные о просьбах об оказании помощи, полученных обоими отделениями Механизма, по-прежнему включались в единый централизованный архив. Отделения продолжали также обмениваться передовыми методами разработки стратегий и программ учебной подготовки в целях максимальной оптимизации работы и обеспечения оказания Механизмом эффективной помощи национальным судебным органам.

116. В отчетный период Секретариат обработал 63 просьбы об оказании помощи, поступившие от национальных судебных органов, и предоставил более 275 604 документов. Это значительно больше, чем в предыдущий отчетный период, когда было предоставлено 28 235 документов. Из-за увеличения числа таких просьб и в связи с реализацией плана по сокращению расходов случались задержки с предоставлением доступа к материалам в ответ на просьбы национальных судебных органов.

117. Ожидается, что работа, связанная с просьбами национальных судебных органов об оказании помощи, будет продолжаться до тех пор, пока на внутригосударственном уровне ведутся расследования и осуществляется судебное преследование в связи с геноцидом в Руанде и конфликтами в бывшей Югославии. В ближайшие годы по-прежнему ожидается большое число таких просьб.

ХII. Дела, переданные в национальную юрисдикцию

118. Во исполнение пункта 5 статьи 6 Устава Механизм при содействии международных и региональных организаций и органов обязан отслеживать дела, которые два трибунала и сам Механизм передали национальным судам.

119. Ранее Руанде были переданы дела следующих трех лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде и которые впоследствии были задержаны: Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы. Дела *Обвинитель против Жана Увинкинди* и *Обвинитель против Бернара Муньягишари* в настоящее время находятся на стадии апелляционного производства. По делу *Обвинитель против Ладисласа Нтаганзвы* осуществляется судебное производство. Дела еще двух лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде, а именно дела Лорана Бусьибаруты и Венсесласа Муньешьяки, были переданы для судебного производства Франции. Государственный прокурор вынес окончательное представление по делу *Обвинитель против Лорана Бусьибаруты*, в котором просил снять часть обвинений и передать дело на рассмотрение Уголовного суда Парижа. В этом же представлении государственный прокурор просил также следственного судью вынести постановление о привлечении г-на Бусьибаруте в качестве обвиняемого. Что касается дела *Прокурор против Венсесласа Муньешьяки*, то 21 июня 2018 года Следственный отдел Апелляционного суда Парижа подтвердил решение о прекращении дела за отсутствием достаточных доказательств для судебного преследования г-на Муньешьяки. На это решение было подано несколько апелляций.

120. В соответствии с резолюцией [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности Механизм продолжал отслеживать дело *Увинкинди*, дело *Муньягишари* и дело *Нтаганзвы*, переданные Руанде, опираясь на безвозмездную помощь наблюдателей из Кенийской секции Международной комиссии юристов, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, который был заключен 15 января 2015 года и в который были внесены поправки 16 августа 2016 года. Временный наблюдатель продолжал отслеживать два дела, переданных Франции.

121. Механизм продолжал также отслеживать ход рассмотрения дела *Обвинитель против Владимира Ковачевича*, которое в марте 2007 года было передано Сербии Международным трибуналом по бывшей Югославии.

122. Ожидается, что Механизм будет продолжать осуществлять деятельность в связи с делами, переданными в национальную юрисдикцию, в течение всего периода рассмотрения этих дел. Хотя все дела отличаются друг от друга, опыт отслеживания переданных дел, накопленный на сегодняшний день, позволяет

получить примерное представление о возможных сроках их рассмотрения. По делу *Нтаганзвы* в настоящее время, спустя три года после того, как обвиняемый был передан Руанде, продолжается судебное разбирательство. Г-н Увинкинди был передан Руанде для судебного разбирательства в 2012 году, а г-н Муньягишари — в 2013 году. И дело *Увинкинди*, и дело *Муньягишари* в настоящее время находятся на стадии апелляционного производства. В случае ареста кого-либо из пяти скрывающихся от правосудия лиц, дела которых были переданы Руанде для судебного разбирательства, нужно будет оценить ориентировочный срок, в течение которого Механизму необходимо будет выполнять функции, связанные с отслеживанием переданных Руанде дел на тот момент. Два дела, переданных Франции, более 10 лет находятся на стадии расследования/досудебного разбирательства, которые, как об этом говорится выше, продолжаются и в настоящее время. Дальнейшие прогнозы в отношении продолжения осуществления Механизмом функций, связанных с отслеживанием переданных Франции дел, будут зависеть от решений французских судебных властей в отношении этих дел.

XIII. Архивы и записи

123. В соответствии со статьей 27 Устава Механизм отвечает за ведение своих архивов и архивов обоих трибуналов, которые размещаются в соответствующих отделениях Механизма, в том числе за сохранность этих архивов и доступ к ним. Ведение архивов включает в себя ответственность за обеспечение сохранности, систематизации, классификации, безопасности и доступности документации.

124. Архивы содержат материалы, касающиеся расследований, обвинительных заключений и судопроизводства; защиты свидетелей; содержания обвиняемых под стражей; и исполнения приговоров. Архивы содержат также документы, полученные от государств, других правоохранительных органов, международных и неправительственных организаций и других заинтересованных сторон. Эти материалы существуют как в цифровом формате, так и на физических носителях и включают документы, карты, фотографии, аудио- и видеозаписи и предметы. Секции Механизма по архивам и записям поручено хранить эти материалы и содействовать максимально широкому доступу к ним, обеспечивая при этом постоянную защиту конфиденциальной информации, в том числе информации, касающейся пользующихся защитой свидетелей.

125. Секция Механизма по архивам и записям в настоящее время отвечает за хранение более чем 2000 погонных метров материалов на физических носителях и 1,2 петабайта материалов в цифровом формате в связи с работой Международного уголовного трибунала по Руанде и Арушского отделения Механизма и более чем 2400 погонных метров материалов на физических носителях и приблизительно 1,5 петабайта материалов в цифровом формате в связи с работой Международного трибунала по бывшей Югославии и отделения Механизма в Гааге.

126. Секция Механизма по архивам и записям отвечает также за периодическую ликвидацию материалов, имеющих временную ценность, в соответствии с установленной процедурой хранения материалов. В отчетный период в соответствии с этой процедурой было санкционировано уничтожение 79,4 погонных метра материалов в Арушском отделении и 42 погонных метров материалов в отделении в Гааге. Механизм будет продолжать отвечать за организацию хранения предназначенных для вечного хранения материалов Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также имеющих архивную ценность материалов самого Механизма.

127. В отчетный период началась работа, направленная на обеспечение сохранности аудиовизуальных материалов, которые в настоящее время хранятся на устаревших физических носителях в отделении в Гааге. Осуществление этого проекта сначала было отложено в связи с реализацией плана по сокращению расходов. Для определения потребностей, связанных с обеспечением сохранности, была проведена оценка порядка 7000 аудиовизуальных материалов на физических носителях. Кроме того, были оцифрованы все аудиовизуальные материалы, касающиеся судебного рассмотрения дела Ратко Младича (около 1400 материалов).

128. В соответствии с политикой Механизма в вопросах хранения и обеспечения сохранности документов все цифровые записи Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии по-прежнему загружаются в систему хранения цифровой документации Механизма для обеспечения их долгосрочной целостности и надежности и возможности их использования. В отчетный период в нее было загружено в общей сложности 36 464 гигабайта цифровых записей, в том числе более 28 036 файлов в различных форматах. В предстоящем году оба отделения продолжат работу по укреплению программы обеспечения сохранности цифровых материалов Механизма, продолжая развивать организационный потенциал и возможности для обеспечения сохранности таких материалов.

129. В отчетный период продолжалась загрузка материалов в открытые базы данных обоих трибуналов и Механизма. В настоящее время эти интерфейсы обеспечивают открытый доступ к более чем 350 000 материалов судопроизводства, включая примерно 23 000 часов аудиовизуальных записей, и в отчетный период этим доступом воспользовались 13 274 пользователя. Кроме того, в январе 2019 года была проведена техническая модернизация интерфейса базы данных судебных протоколов и архивов, в которой размещаются материалы судопроизводства Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма, и в этот интерфейс были добавлены новые функции поиска, что помогло дополнительно улучшить доступ к этим материалам.

130. В отчетный период в соответствии с политикой Механизма в отношении доступа к материалам Механизм получил более 79 просьб о предоставлении доступа к материалам и ответил на все эти просьбы. Многие из этих просьб касались копий аудиовизуальных записей судебных заседаний.

131. Секция Механизма по архивам и записям продолжала осуществлять программу проведения выставок и других мероприятий, организуемых с целью вызвать интерес к архивам Механизма. В обоих отделениях Механизма продолжалась постоянная выставка под названием «МТБЮ: взгляд в прошлое», включающая специально подобранные материалы из архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и приуроченная к двадцать пятой годовщине его создания.

XIV. Внешние сношения

132. В число основных задач Управления внешних сношений, сотрудники которого работают в обоих отделениях Механизма, входят информирование общественности о работе Механизма через веб-сайт Механизма в социальных сетях и в ответ на запросы средств массовой информации, проведение общественных мероприятий, налаживание и поддержание внешних связей с различными заинтересованными сторонами и подготовка информационных материалов.

133. В Арушском отделении Управление внешних сношений в отчетный период помогло организовать присутствие представителей общественности и средств массовой информации на двух распорядительных заседаниях по делу *Туринабо и др.*

134. В отделении в Гааге Управление внешних сношений в отчетный период продолжало содействовать обеспечению присутствия представителей общественности и средств массовой информации на ряде открытых судебных слушаний, в том числе в ходе продолжающегося судебного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича* и на распорядительных заседаниях по делу *Караджича* и делу *Младича*. На слушаниях по этим делам присутствовало более 400 человек, а трансляция в Интернете соответствующих судебных заседаний набрала более 5000 просмотров. Кроме того, в Гааге 20 марта 2019 года Управление внешних сношений помогло организовать присутствие более чем 100 журналистов и более чем 160 представителей групп потерпевших, дипломатического сообщества и гражданского общества при оглашении решения по апелляции по делу *Караджича*. Трансляция оглашения этого решения набрала почти 18 000 просмотров, а посвященные ей посты в социальных сетях просмотрели более 86 000 человек. Вынесение решения транслировалось на нескольких основных телеканалах в странах бывшей Югославии и широко освещалось в международных и региональных печатных и цифровых СМИ.

135. В отчетный период Управление внешних сношений содействовало организации по инициативе Председателя двух дипломатических брифингов: 7 февраля 2019 года в Гааге и 8 марта 2019 года в Дар-эс-Саламе (Объединенная Республика Танзания). В брифинге в Гааге приняли участие более 100 представителей дипломатического сообщества и международных организаций, базирующихся в Гааге. На брифинге в Дар-эс-Саламе присутствовало более 20 представителей дипломатического сообщества и международных организаций, базирующихся в Объединенной Республике Танзания. Управление внешних сношений помогло также организовать 8 марта 2019 года мероприятия Механизма по случаю Международного женского дня, о которых говорилось выше.

136. Помимо лиц, посещающих специальные мероприятия и судебные слушания, Механизм также продолжал принимать посетителей в своих помещениях и обеспечивать библиотечное обслуживание в обоих отделениях. Арушское отделение в отчетный период посетили 776 человек, включая представителей дипломатического сообщества, исследователей и обычных граждан из района Великих озер и других регионов. Библиотека в Арушском отделении обработала в общей сложности 2409 запросов, включая запросы, связанные с проведением исследований и предоставлением материалов во временное пользование. В Гааге в отчетный период Управление внешних сношений приняло в общей сложности 2135 посетителей, а библиотека Гаагского отделения обработала 757 запросов, связанных с проведением исследований и предоставлением материалов во временное пользование.

XV. Доклады Управления служб внутреннего надзора

137. В один из предыдущих отчетных периодов УСВН завершило оценку методов и работы Механизма. В докладе об оценке, изданном 8 марта 2018 года, УСВН проанализировало актуальность и эффективность, в том числе по затратам, методов и работы Механизма в связи с выполнением им своего мандата в период 2016–2017 годов, уделив особое внимание усилиям по объединению функций и координации и организации деятельности, направленным на то, чтобы оба отделения функционировали как единая самостоятельная структура.

УСВН отметило, что Механизм добился значительного прогресса в деле становления в качестве небольшой, временной и действенной структуры, функции и размер которой будут со временем сокращаться и которая способна реагировать на меняющуюся рабочую нагрузку и балансировать неотложные потребности с долгосрочными приоритетами, а также что Механизм достиг многого из того, что Совет Безопасности предусмотрел в резолюции 1966 (2010) (см. S/2018/206). Как уже сообщалось, УСВН тем не менее вынес шесть рекомендаций, к выполнению которых Механизм подходит со всей серьезностью. Три из этих рекомендаций были полностью выполнены в отчетный период, и в настоящее время продолжается работа по выполнению оставшихся рекомендаций, включая рекомендацию, которая касается реализации Механизмом проекта Единой судебной базы данных.

138. В отчетный период Механизм продолжал улучшать свою работу благодаря регулярным ревизиям УСВН и выполнению рекомендаций Управления. Были изданы два доклада по итогам ревизий, одна из которых касалась проекта Единой судебной базы данных, а другая — вопросов правовой помощи и защиты. В настоящее время продолжается еще одна ревизия, посвященная обеспечению безопасности в Арушском отделении Механизма и его местном отделении в Кигали.

139. Ревизия проекта Единой судебной базы данных была начата по просьбе Секретаря. Доклад об этой ревизии УСВН издало 5 марта 2019 года, и в докладе было констатировано, что Механизму «... необходимо согласовать рабочие процессы, пересмотреть функциональные и технические требования и укрепить управление этим проектом в целях его успешной реализации»³. УСВН издало четыре рекомендации, одну из которых Механизм уже выполнил к моменту издания окончательного доклада по итогам этой ревизии. Что касается остальных трех рекомендаций, то в настоящее время прилагаются усилия для их выполнения: в частности, унифицируется порядок обработки материалов судопроизводства в обоих отделениях и началось работа, направленная на проведение заинтересованными сторонами обзора функциональных и технических требований.

140. Председатель, в частности, твердо намерен обеспечить — хоть и с опозданием — начало функционирования Единой судебной базы данных, используя передовой и наиболее эффективный опыт Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии и учитывая рекомендации, содержащиеся как в докладе УСВН об оценке от 8 марта 2018 года, так и в докладе УСВН по итогам ревизии от 5 марта 2019 года. Реально функционирующая Единая судебная база данных, представляющая собой единую электронную систему, поможет повысить эффективность и сократить число ошибок, вызванных человеческим фактором, при обработке записей и организации их хранения и будет способствовать сохранению наследия обоих трибуналов. Председатель работает в тесном контакте с Секретарем для достижения намеченных результатов в кратчайшие сроки.

141. Доклад УСВН о ревизии работы, связанной с вопросами правовой помощи и защиты, был издан 31 декабря 2018 года. В нем было констатировано, что в целом механизмы контроля за обеспечением правовой помощи и защиты являются адекватными: адвокаты назначаются в соответствии с установленными процедурами; применяются должные процедуры для определения потенциальных конфликтов при назначении членов в группы защиты и выплате им вознаграждения; паушальные выплаты производятся в соответствии с применимыми

³ Office of Internal Oversight Services (OIOS), Audit of the Unified Judicial Database project at the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals, report 2019/009, 5 March 2019, Executive summary.

правилами и должным образом отслеживаются; оценка работы, информацию о которой представляет ведущий адвокат защиты, проводится должным образом; выплаты в ходе судебных каникул в 2017 году были произведены в соответствии со стандартами бухгалтерского учета; и координация по вопросам правовой помощи и защиты между двумя отделениями Механизма осуществляется удовлетворительно⁴. Соответственно, УСВН не вынесло никаких рекомендаций.

142. Что касается рекомендаций, вынесенных в ходе предыдущих ревизий УСВН, то Механизм успешно завершил выполнение всех пяти рекомендаций, вынесенных по итогам ревизии управления ресурсами созданной обвинением группы по розыску⁵. Кроме того, оно продолжал целенаправленно принимать меры для отслеживания и выполнения остальных рекомендаций. Для этого он проводил консультации с Управлением по правовым вопросам и Отделом закупок Секретариата относительно надлежащего возмещения издержек, понесенных в результате задержек в проведении работ в помещениях в Аруше, продолжал ремонтные работы для исправления технических дефектов в здании архивов в Аруше и участвовал в продолжающемся обзоре данных о субсидиях на образование за прошлые периоды с целью обеспечить их точность.

XVI. Заключение

143. Под руководством своего нового Председателя судьи Кармела Агиуса Механизм будет делать все возможное для эффективного использования своих сильных сторон и выявления областей, в которых можно добиться дальнейших улучшений, с тем чтобы максимально эффективно, в том числе по затратам, выполнять свой мандат, работая согласованно как единая структура. Таким образом Механизм будет добиваться своевременного завершения всей остаточной деятельности и дальнейшего укрепления наследия Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. Памятуя о нынешних трудностях в обеспечении верховенства права на международном уровне, Механизм полон решимости с гордостью играть свою роль, вместе с другими международными судами и трибуналами, в обеспечении правосудия и привлечения к ответственности и в борьбе с безнаказанностью.

144. Механизм хотел бы выразить признательность всем тем, кто внес свой вклад в прогресс в его работе, достигнутый в отчетный период и в целом с момента его создания в 2012 году. В частности, Механизм выражает искреннюю признательность принимающим государствам — Объединенной Республике Танзания и Нидерландам — за их всемерное содействие, а также Руанде и государствам, образовавшимся на территории бывшей Югославии, государствам — членам Организации Объединенных Наций и Европейскому союзу, Управлению по правовым вопросам и Департаменту по вопросам управления Секретариата за их неизменное сотрудничество с Механизмом и оказание ему поддержки в выполнении его исключительно важной миссии. В заключение Механизм хотел бы выразить особую признательность всем преданным своему делу судьям и всем сотрудникам, которые день за днем неустанно работают над выполнением его мандата. Своим прогрессом и успехом Механизм обязан им и образцовому исполнению ими своих обязанностей.

⁴ OIOS, Audit of management of legal aid and defence matters at the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals, report 2018/149, 31 December 2018.

⁵ Доклад по итогам этой ревизии был классифицирован УСВН как строго конфиденциальный.

Добавление 1

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: персонал*

Таблица 1

Численность персонала в разбивке по отделениям и органам

<i>Категория</i>	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Камеры¹</i>	<i>Канцелярия Обвинителя</i>	<i>Секретариат²</i>	<i>Механизм в целом</i>
Весь персонал	184	332	40	92	384	516
Сотрудники на постоянных должностях	112	56	9	24	135	168
Сотрудники на должностях временного персонала общего назначения	72	276	31	68	249	348
Международный персонал (полевая служба, категория специалистов и выше)	104	143	31	63	153	247
Местный персонал (категория общего обслуживания)	80	189	9	29	231	269

¹ Данные о численности персонала Камер включают данные по сотрудникам Канцелярии Председателя, но исключают данные по судьям.

² Данные о численности персонала Секретариата включают данные по следующим подразделениям: личной канцелярии Секретаря, Секции ведения архивов и документации, Группе поддержки и защиты свидетелей, службам судебной поддержки, службам языковой поддержки, Службе внешних сношений, Управлению по вопросам правовой помощи и защиты, Группе судебных документов, Административной службе и Службе безопасности, включая следственные изоляторы Организации Объединенных Наций.

Таблица 2

Географическая представленность по региональным группам

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом/ (в процентах)</i>
Число представленных государств	35	59	70
Весь персонал			
Африка	139	19	158 (30,6)
Азиатско-Тихоокеанский регион	7	23	30 (5,8)
Восточная Европа	3	83	86 (16,7)
Латинская Америка и Карибский бассейн	3	7	10 (1,9)
Западная Европа и другие государства	33	199	232 (45,0)
Международный персонал (полевая служба, категория специалистов и выше)			
Африка	59	7	66 (26,6)
Азиатско-Тихоокеанский регион	7	8	15 (6,0)
Восточная Европа	3	36	39 (15,7)

* Данные, приведенные в настоящем добавлении, отражают численность работающих сотрудников по состоянию на 1 мая 2019 года.

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом/ (в процентах)</i>
Латинская Америка и Карибский бассейн	3	3	6 (2,4)
Западная Европа и другие государства	33	89	122 (49,2)
Местный персонал (категория общего обслуживания)			
Африка	80	12	92 (34,3)
Азиатско-Тихоокеанский регион	0	15	15 (5,6)
Восточная Европа	0	47	47 (17,5)
Латинская Америка и Карибский бассейн	0	4	4 (1,5)
Западная Европа и другие государства	0	110	110 (41,0)

Группа африканских государств: Алжир, Буркина-Фасо, Бурунди, Гана, Демократическая Республика Конго, Египет, Замбия, Зимбабве, Камерун, Кения, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Марокко, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сенегал, Судан, Сьерра-Леоне, Уганда и Южная Африка.

Группа азиатско-тихоокеанских государств: Индия, Индонезия, Ирак, Кипр, Китай, Ливан, Непал, Пакистан, Республика Корея, Таиланд, Фиджи и Филиппины.

Группа восточноевропейских государств: Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Латвия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Украина, Хорватия и Чехия.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна: Бразилия, Гаити, Гватемала, Куба, Мексика и Ямайка.

Группа западноевропейских и других государств: Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Мальта, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция и Швеция.

Таблица 3

Представленность мужчин и женщин

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Полевое отделение в Кигали</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Полевое отделение в Сараево</i>	<i>Механизм в целом/ (в процентах)</i>
Сотрудники категории специалистов (всех уровней)	100	4	139	4	247
Мужчины	66	3	51	3	123 (50)
Женщины	34	1	88	1	124 (50)
Сотрудники категории специалистов (класса С-4 и выше)	20	0	51	0	71
Мужчины	15	0	19	0	34 (48)
Женщины	5	0	31	1	37 (52)
Сотрудники категории общего обслуживания (всех уровней)	68	12	185	4	269
Мужчины	53	9	110	2	174 (65)
Женщины	15	3	75	2	95 (35)
Весь персонал	168	16	324	8	516
Мужчины	119	12	161	5	297 (58)
Женщины	49	4	163	3	219 (42)

Таблица 4
Персонал в разбивке по органам

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом</i>
Камеры (включая Канцелярию Председателя)	6	34	40
Канцелярия Обвинителя	33	59	92
Секретариат	145	239	384
Личная канцелярия Секретаря	15	11	26
Секция ведения архивов и документации	20	13	33
Группа поддержки и защиты свидетелей	11	15	26
Службы судебной поддержки	0	5	5
Службы языковой поддержки	9	42	51
Служба внешних сношений	2	12	14
Управление по вопросам правовой помощи и защиты	0	4	4
Группа судебных документов	0	6	6
Административная служба	32	81	113
Служба безопасности (включая следственные изоляторы Организации Объединенных Наций)	56	50	106

Добавление 2

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: пересмотренные ассигнования и расходы, относящиеся к двухгодичному периоду 2018–2019 годов

Таблица 1

**Пересмотренные ассигнования на двухгодичный период 2018–2019 годов
(за вычетом налогообложения персонала)**
(В долл. США)

		Обязательства: пенсионные пособия бывших судей Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов				Механизм
		Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат		
Аруша	Связанные с должностями		5 302 400	19 470 200		24 772 600
	Не связанные с должностями ¹	769 800	4 773 400	22 384 900	4 915 350	32 843 450
	Итого	769 800	10 075 800	41 855 100	4 915 350	57 616 050
Гаага	Связанные с должностями		2 963 100	11 776 400		14 739 500
	Не связанные с должностями	4 257 700	13 422 100	78 835 800	4 915 350	101 430 950
	Итого	4 257 700	16 385 200	90 612 200	4 915 350	116 170 450
Нью-Йорк ²	Связанные с должностями			410 500		410 500
	Не связанные с должностями					
	Итого			410 500		410 500
Управление служб внутреннего надзора ³	Связанные с должностями			168 800		168 800
	Не связанные с должностями			325 100		325 100
	Итого			493 800		493 900
В целом	Связанные с должностями		8 265 500	31 825 900		40 091 400
	Не связанные с должностями	5 027 500	18 195 500	101 545 700	9 830 700	134 599 400
	Всего	5 027 500	26 461 000	133 371 600	9 830 700	174 690 800

¹ Расходы, не связанные с должностями, включают все обязательства, кроме обязательств, связанных с должностями, а именно расходы на временный персонал общего назначения, поездки и аренду помещений.

² Включены в ассигнования для Гаагского отделения на двухгодичный период 2016–2017 годов.

³ Включены в бюджет Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2016–2017 годов.

Таблица 2
Расходы (за вычетом налогообложения персонала) по состоянию на 1 мая 2019 года (по данным системы «Умоджа»)

(В долл. США)

		Обязательства: пенсионные пособия бывших судей Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов					
		Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат			Механизм
Аруша	Связанные с должностями		3 063 817	12 178 055			15 241 872
	Не связанные с должностями	406 207	1 984 390	13 866 322	2 608 291		18 865 211
	Итого	406 207	5 048 208	26 044 376	2 608 291		34 107 082
Гаага	Связанные с должностями		1 664 541	6 925 642			8 590 183
	Не связанные с должностями	2 265 636	8 484 453	49 708 577	3 139 307		63 597 973
	Итого	2 265 636	10 148 994	56 634 219	3 139 307		72 188 156
Нью-Йорк	Связанные с должностями			228 841			228 841
	Не связанные с должностями						
	Итого			228 841			228 841
Управление служб внутреннего надзора	Связанные с должностями			128 132			128 132
	Не связанные с должностями			136 784			136 784
	Итого			264 916			264 916
В целом	Связанные с должностями		4 728 358	19 460 670			24 189 028
	Не связанные с должностями	2 671 843	10 468 844	63 711 683	5 747 598		82 599 968
	Всего	2 671 843	15 197 202	83 172 352	5 747 598		106 788 996

Таблица 3
**Процентная доля двухгодичного бюджета, израсходованная по состоянию
на 1 мая 2019 года**

		Обязательства: пенсионные пособия бывших судей Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов			Механизм
		Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	
Аруша	Связанные с должностями		57,8	62,5	61,5
	Не связанные с должностями	52,8	41,6	61,9	57,4
	Итого	52,8	50,1	62,2	59,2
Гаага	Связанные с должностями		56,2	58,8	58,3
	Не связанные с должностями	53,2	63,2	63,1	62,7
	Итого	53,2	61,9	62,5	62,1
Нью-Йорк	Связанные с должностями			55,7	55,7
	Не связанные с должностями				
	Итого			55,7	55,7
Управление служб внутреннего надзора	Связанные с должностями			75,9	75,9
	Не связанные с должностями			42,1	42,1
	Итого			53,6	53,6
В целом	Связанные с должностями		57,2	61,1	60,3
	Не связанные с должностями	53,1	57,5	62,7	61,4
	Всего	53,1	57,4	62,4	61,1

Добавление 3

**Международный остаточный механизм для уголовных
трибуналов: состояние судебного, апелляционного
и надзорного производства, 2019–2020 годы**

(На основе информации, имеющейся по состоянию на 15 мая 2019 года,
в которую могут вноситься изменения)



¹ Ожидается, что слушание о пересмотре решения состоится в сентябре 2019 года.

² Ожидается, что судебный процесс начнется во второй половине 2019 года и завершится к июню 2020 года. В зависимости от исхода судебного процесса и вынесенного приговора может последовать апелляция.

³ Ожидается, что апелляционное производство завершится и решение по апелляции будет вынесено во второй половине 2020 года.

⁴ Ожидается, что судебный процесс завершится и приговор суда будет вынесен во второй половине 2020 года. В зависимости от исхода судебного процесса и вынесенного приговора может последовать апелляция.

Приложение II

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов Сержа Браммерца о ходе работы Механизма за период с 16 ноября 2018 года по 15 мая 2019 года

I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий четырнадцатый доклад о ходе работы Механизма, охватывающий период с 16 ноября 2018 года по 15 мая 2019 года.

2. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала уделять первоочередное внимание следующим трем направлениям своей деятельности: а) оперативное завершение судебного и апелляционного производства; б) установление местонахождения и арест восьми оставшихся лиц, которые скрываются от правосудия и в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул обвинения; и с) оказание помощи национальным органам юстиции, которые занимаются уголовным преследованием за международные преступления, совершенные в Руанде и бывшей Югославии. Залогом успешного выполнения Канцелярией своего мандата в этих областях является всемерное содействие со стороны государств.

3. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя продолжала заниматься интенсивной судебной и апелляционной деятельностью. В Арушском отделении 7 декабря 2018 года единоличный судья принял решение не передавать дело *Турринабо и др.* Руанде и вынес распоряжение о том, что производство по этому делу будет вестись Механизмом. С этого момента Обвинение занималось интенсивной работой по проведению досудебного разбирательства и подготовке своей версии по этому делу. В Гаагском отделении 20 марта 2019 года Апелляционная камера вынесла свое решение по делу *Караджича*: она подтвердила в целом обвинительные приговоры суда, удовлетворила апелляцию Обвинения на приговор и установила наказание Радовану Караджичу в виде пожизненного заключения. По делу *Станишича и Симатовича* Обвинение завершило 21 февраля 2019 года представление своей версии по этому делу, подготовленной при допросе свидетелей, а Судебная камера отклонила 4 апреля оправдательное ходатайство, представленное Защитой Симатовича на основании правила 121 Правил процедуры и доказывания Механизма. Обвинение завершило 29 ноября 2018 года подготовку своих письменных материалов с изложением доводов по апелляциям по делу *Младича*. Как сообщалось ранее, помимо этой судебной и апелляционной работы в Аруше и Гааге Канцелярия проделала в обоих отделениях большой объем работы, связанной с прочими разбирательствами, возникающими по завершенным делам.

4. Канцелярия Обвинителя продолжала работу по установлению местонахождения и поимке оставшихся восьми лиц, которые скрываются от правосудия и в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул обвинения. Как сообщалось ранее, Канцелярия предпринимает практические действия на основании информации, которая была получена по результатам ее разведывательной, аналитической и следственной деятельности и которая может вывести на след разыскиваемых лиц. Хотя действия по некоторым видам предыдущей наводящей информации были прекращены, регулярно появляются

и прорабатываются новые виды такой информации. Канцелярия нуждается в содействии со стороны национальных властей для того, чтобы успешно получать сведения, необходимые для прекращения действий по такой наводящей информации, ее дальнейшей проработки или принятия по ней оперативных мер. В отчетном периоде Канцелярия столкнулась с рядом проблем с получением необходимого содействия, что в свою очередь препятствовало ее работе по установлению местонахождения, поимке и аресту скрывающихся от правосудия лиц. Канцелярия подчеркивает, что для предания суду скрывающихся от правосудия лиц требуется всестороннее и своевременное содействие со стороны государств-членов и других соответствующих властей.

5. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в Руанде, то Канцелярия Обвинителя в рамках имеющихся ресурсов продолжала следить за ходом рассмотрения дел, переданных властям Руанды и Франции, предоставлять национальным судебным системам доступ к доказательствам, собранным Механизмом, и способствовать привлечению к ответственности за эти преступления на национальном уровне. В особой связи с двадцать пятой годовщиной событий, связанных с геноцидом в Руанде, Канцелярия подчеркивает, что свершение правосудия, которое пока не обеспечено в полном объеме, является насущной необходимостью и имеется большое число подозреваемых, которые еще не предстали перед судом. Канцелярия призывает государства-члены продолжать оказывать всестороннюю поддержку в деле привлечения виновных к ответственности, будь то в залах суда Механизма, Руанды или третьих государств.

6. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии, то Канцелярия Обвинителя продолжала содействовать дальнейшему осуществлению стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии. С закрытием Трибунала дальнейшие усилия по привлечению виновных к ответственности за совершенные преступления полностью зависят теперь от работы национальных судебных органов в странах бывшей Югославии. В течение отчетного периода Канцелярия продолжала оказывать помощь по просьбе правительств и заинтересованных сторон в регионе, в частности путем предоставления доступа к доказательствам и экспертным знаниям, которыми она располагает.

7. В организации своей работы Канцелярия Обвинителя по-прежнему руководствовалась мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в пунктах 18–20 резолюции [2256 \(2015\)](#) и пунктах 7 и 8 резолюции [2422 \(2018\)](#).

II. Судебное и апелляционное производство

8. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя работала над одним делом, находящимся на стадии досудебного разбирательства (*Туринабо и др.*), одним делом, находящимся на стадии судебного производства (*Станишич и Симатович*), и двумя делами, находящимися на стадии апелляционного производства (*Караджич и Младич*).

9. Эта судебная работа носит временный характер, и Канцелярия Обвинителя делает все от нее зависящее для того, чтобы ускорить завершение судебного производства по этим делам.

А. Обновленная информация о ходе судебных процессов

1. Станишич и Симатович

10. 15 декабря 2015 года Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии отменила решение суда по делу *Станишича и Симатовича* и распорядилась провести повторное слушание дела по всем пунктам обвинения. В соответствии с Уставом и переходными постановлениями Механизма повторное слушание ведется Механизмом. Судебное производство по этому делу началось 13 июня 2017 года.

11. В отчетном периоде, 21 февраля 2019 года, Обвинение завершило представление своей версии по этому делу, подготовленной при допросе свидетелей. Устные доводы по оправдательному ходатайству, представленному Защитой Симатовича на основании правила 121 Правил процедуры и доказывания Механизма, были заслушаны 26 и 28 февраля, а 4 апреля Судебная камера отклонила это ходатайство в полном объеме.

12. В ходе представления Обвинением своей версии по делу в период с июня 2017 года по февраль 2019 года Обвинение заслушало в суде показания 51 свидетеля, большинство из которых были подвергнуты перекрестному допросу со стороны Защиты. Обвинение также представило, а Камера приняла к производству письменные показания 50 свидетелей. Камера приняла к производству 3753 вещественных доказательства, представленных Обвинением, общим объемом 75 131 страница. Обвинение подало и добивалось удовлетворения 85 ходатайств о приобщении доказательств к делу, а также ответило на 55 ходатайств, поданных Защитой по этому делу.

13. Досудебное совещание Защиты намечено на 29 мая 2019 года, вскоре после окончания отчетного периода. По текущим оценкам, представление версий Защиты по этому делу начнется 18 июня 2019 года.

2. Туринабо и др.

14. В соответствии со статьей 14 Устава Механизма Канцелярия Обвинителя уполномочена расследовать правонарушения, связанные с неуважением к суду, и осуществлять судебное преследование виновных в таких правонарушениях лиц, подпадающих под пункт 4 статьи 1 Устава. Эффективное расследование случаев неуважения к суду и нарушения мер защиты свидетелей и осуществление судебного преследования за такие правонарушения являются необходимым условием обеспечения защиты свидетелей и сохранения целостности судопроизводства, осуществляемого Механизмом, Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии.

15. 24 августа 2018 года единоличный судья подтвердил обвинительное заключение по делу *Обвинитель против Туринабо и др.* и выдал ордера на арест. В этом обвинительном заключении четверем гражданам Руанды — Максимилиану Туринабо, Ансельму Нзабонимпе, Жану де Дьё Ндагизимане и Мари Роз Фатуме — предъявлены обвинения в неуважении к суду, которое заключалось в их усилиях отменить судебный приговор, вынесенный Огюстену Нгирабатваре. Утверждается, что они, действуя напрямую и через посредников, оказывали воздействие на свидетелей, которые давали показания в ходе судебного процесса над Нгирабатваре, и оказывали воздействие на свидетелей в ходе смежного процесса по пересмотру судебного решения по делу *Нгирабатваре*. Кроме того, в обвинительном заключении Дикю Прюдансу Муньешули, следователю из бывшей группы защиты Нгирабатваре, и Туринабо предъявлены обвинения в нарушении распоряжений суда о защите свидетелей. 7 декабря 2018 года

единоличный судья принял решение не передавать дело *Туринабо и др.* Руанде и вынес распоряжение о том, что производство по этому делу будет вестись Механизмом.

16. В отчетном периоде Обвинение занималось интенсивной работой по проведению досудебной подготовки дела и разбирательства. Поскольку дело *Туринабо и др.* является первым крупным делом о неуважении к суду, которое рассматривается Механизмом и по которому проходит пять обвиняемых, проведение досудебного разбирательства потребовало особенно больших затрат сил и времени и включало рассмотрение множества важных юридических вопросов и широкого круга процессуальных вопросов. Со дня ареста и до конца отчетного периода группы защиты подали 221 документ, а Обвинение представило 133 документа. Было вынесено 107 распоряжений и решений единоличного судьи, 16 распоряжений и решений Апелляционной палаты и 36 распоряжений и решений Председателя. Было подано также 95 документов Секретариатом или сторонами, проходящими по другим делам. Обвинению пришлось ответить на 65 корреспондентских сообщений, направленных группами защиты, и Обвинение уже предъявило суду более 500 единиц доказательств. Ожидается, что разбирательство будет и далее вестись столь же интенсивным образом на всем протяжении досудебной и судебной стадий производства по данному делу.

В. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

1. Караджич

17. 20 марта 2019 года Апелляционная камера Механизма подтвердила признанную судом виновность Радована Караджича в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях. Апелляционная камера отклонила в целом апелляцию Караджича, за исключением нескольких вмененных ему в вину эпизодов. Апелляционная камера удовлетворила апелляцию Обвинения на приговор, вынесенный Судебной камерой, и установила наказание в виде пожизненного заключения, отклонив при этом другие основания для апелляции Обвинения.

18. Таким образом, Апелляционная камера подтвердила индивидуальную уголовную ответственность Караджича: а) за преступления против человечности и военные преступления, включая преследования, убийства, сексуальное насилие, депортацию и насильственное перемещение, совершенные в рамках всеобъемлющего преступного плана по осуществлению этнической чистки боснийских мусульман и боснийских хорватов на части территории Боснии и Герцеговины в период с октября 1991 года по ноябрь 1995 года — так называемого «всеобъемлющего совместного преступного предприятия»; б) за преступления против человечности и военные преступления, совершенные в рамках кампании снайперского и артиллерийского обстрела Сараево, главная цель которого заключалась в том, чтобы сеять террор среди гражданского населения города; с) за военное преступление, связанное с захватом заложников, в связи с его ролью в задержании миротворцев и военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в мае и июне 1995 года для того, чтобы заставить Организацию Североатлантического договора (НАТО) прекратить воздушные бомбардировки военных целей боснийских сербов; и d) за геноцид, преступления против человечности, связанные с преследованиями, истреблением, убийствами и насильственным перемещением, и военное преступление, связанное с убийством, совершенные после падения Сребреницы в июле 1995 года.

19. Канцелярия Обвинителя удовлетворена тем, что обвинительные приговоры, вынесенные Судебной камерой, были подтверждены Апелляционной

камерой, и тем, что она установила наказание в виде пожизненного заключения. Вне всяких обоснованных сомнений результаты судебного и апелляционного производства показывают, что Караджич виновен в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях. Вместе с другими старшими руководителями он злоупотребил своей политической и военной властью для развертывания немыслимых преступных кампаний, совершения неопишуемых зверств и уничтожения страны. Канцелярия призывает ответственных должностных лиц во всех странах бывшей Югославии содействовать признанию фактов, установленных по этому делу, как основы для достижения примирения. С отрицанием совершенных преступлений и прославлением военных преступников нельзя мириться.

20. Караджич был в числе первых лиц, которым вынес обвинения Международный трибунал по бывшей Югославии спустя всего два года после того, как он был учрежден Советом Безопасности. В течение почти 13 лет до момента его ареста 21 июля 2008 года властями Сербии он был одним из наиболее важных разыскиваемых лиц, скрывающихся от правосудия, во всем мире. Завершение судебного и апелляционного производства по его делу является важной вехой в области международного уголовного правосудия и ярким свидетельством результатов, достигнутых в осуществлении резолюции 827 (1993) Совета. В связи с бегством Караджича наказание было отложено, но благодаря непоколебимой приверженности международного сообщества жертвы его преступлений смогли в конечном счете увидеть свершившее над ним правосудие. Канцелярия Обвинителя выражает свою признательность Совету, государствам-членам, Организации Объединенных Наций и партнерам, в том числе Европейскому союзу, за их долгую и неизменную поддержку, благодаря которой удалось привлечь к судебной ответственности Караджича и других старших руководителей.

2. Младич

21. 22 ноября 2017 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно признала Ратко Младича виновным в геноциде, терроре, преследованиях, истреблении, убийстве, незаконных нападениях на гражданских лиц, депортации, бесчеловечных актах и захвате заложников и приговорила его к пожизненному заключению. 22 марта 2018 года Канцелярия Обвинителя подала свое уведомление об апелляции на приговор суда. Канцелярия выдвинула два основания для апелляции, причем оба основания были связаны с оправдательным приговором в отношении акта геноцида, связанного с событиями 1992 года. В тот же день Защита также подала свое уведомление об апелляции с изложением девяти оснований для апелляции.

22. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя завершила подготовку своих апелляционных записок и 29 ноября 2018 года представила свой ответ на апелляцию Защиты. В дополнение к этой работе Канцелярия провела разбирательства по большому числу других вопросов по данному делу, в том числе по пяти ходатайствам Защиты о приобщении к апелляции новых доказательств. Канцелярия приступила далее к подготовке устного слушания апелляций по данному делу, дата которого пока не назначена.

С. Производство в связи с другими делами

23. 19 июня 2017 года Апелляционная камера удовлетворила прошение Огюстена Нгирабатваре о пересмотре решения по апелляции, поданной по его делу. Слушание о пересмотре решения по апелляции, назначенное на 24–28 сентября 2018 года, было отложено по просьбе Защиты и теперь повторно назначено на

сентябрь 2019 года. Канцелярия Обвинителя продолжала вести свои расследования и готовиться к этому процессу по пересмотру апелляционного решения параллельно со своей работой по смежному делу *Туринабо и др.*

D. Сотрудничество с Канцелярией Обвинителя

24. Всемерное содействие со стороны государств остается залогом успешного выполнения своего мандата Канцелярией Обвинителя. Доступ к документам, архивам и свидетелям имеет решающее значение для текущих судебных и апелляционных разбирательств Механизма, а также для установления местонахождения и ареста лиц, скрывающихся от правосудия, и защиты свидетелей.

25. В отчетном периоде сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя было в целом удовлетворительным, за исключением вопросов, связанных с поимкой скрывающихся от правосудия лиц, как поясняется в разделе III настоящего доклада.

26. Что касается Руанды, то ввиду проходящих в настоящее время досудебных разбирательств по делу *Туринабо и др.* и ожидаемого начала судебных разбирательств в ближайшие месяцы возрастает потребность в содействии со стороны властей Руанды. Просьбы Канцелярии об оказании содействия удовлетворялись надлежащим образом. Канцелярия признательна за поддержку, оказанную на данный момент Руандой, в частности ее Генеральной прокуратурой.

27. Что касается Сербии, то судебное разбирательство по делу *Станишича и Симатовича* было отсрочено в связи с необходимостью получения от Сербии разрешения в отношении последнего свидетеля Обвинения. В то же время выступление этого свидетеля в суде стало возможным во многом благодаря содействию, оказанному Обвинителем Сербии по военным преступлениям и ее канцелярией. В связи с предстоящим началом представления Защитой своих доказательств по делу *Станишича и Симатовича* Канцелярии Обвинителя Механизма потребуется содействие со стороны Сербии и других стран, и своевременное оказание такого содействия необходимо для того, чтобы избежать любых дополнительных отсрочек этого разбирательства. Канцелярия всецело рассчитывает на то, что ее просьбы об оказании помощи будут рассматриваться оперативно и надлежащим образом.

28. Содействие и поддержка со стороны государств, помимо Руанды и бывшей Югославии, а также со стороны международных организаций остаются непременным условием успешного выполнения Механизмом своих задач. Канцелярия Обвинителя вновь с признательностью отмечает поддержку, которую она в течение отчетного периода получала от государств-членов и международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, НАТО, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе и Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

29. Международное сообщество продолжает играть важную роль в создании для государств стимулов к сотрудничеству с Механизмом и осуществлению на национальном уровне судебного преследования за военные преступления. Проводимая Европейским союзом политика, в соответствии с которой прогресс в решении вопросов членства в нем поставлен в зависимость от всестороннего сотрудничества с Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом, остается ключевым инструментом обеспечения постоянного сотрудничества с Механизмом и укрепления верховенства права в странах бывшей Югославии. Кроме того, ощущается все большая потребность в поддержке судебного преследования на национальном уровне по делам о военных преступлениях в Руанде и в странах бывшей Югославии.

Е. Условно-досрочное освобождение

30. Как сообщалось в ее десятом (S/2017/434, приложение II), одиннадцатом (S/2017/971, приложение II) и двенадцатом (S/2018/471, приложение II) докладах о ходе работы, Канцелярия Обвинителя Механизма предложила в начале 2016 года внести поправку в правило 151 Правил процедуры и доказывания Механизма, с тем чтобы учредить программу условно-досрочного освобождения. Канцелярия выражает глубокую озабоченность в связи с тем, что подавляющее большинство осужденных освобождают безусловно по отбытии или вскоре после отбытия ими лишь двух третей срока их наказания. Хотя предложение Канцелярии о внесении поправки в правило 151 не было принято на пленарном заседании судей, Канцелярия приняла к сведению прения, состоявшиеся в Совете Безопасности 6 июня 2018 года. Канцелярия с удовлетворением отметила также резолюцию 2422 (2018) Совета, в которой Совет предложил Механизму рассмотреть возможность установления режима условно-досрочного освобождения.

31. С учетом руководящих указаний Совета Канцелярия Обвинителя продолжала в отчетном периоде делать представления, содержащие возражения в отношении досрочного освобождения определенных осужденных лиц и просьбы к Председателю рассмотреть возможность установления условий любого досрочного освобождения, решение о предоставлении которого он, тем не менее, может принять. Бывший Председатель удовлетворил просьбу о досрочном освобождении одного лица, осужденного Международным уголовным трибуналом по Руанде, и одного лица, осужденного Международным трибуналом по бывшей Югославии, хотя в этих случаях освобождение было связано определенными базовыми условиями. Канцелярия будет продолжать обращаться с настоятельной просьбой учитывать мнения потерпевших лиц и затронутых государств и общин, прежде чем предоставлять досрочное освобождение, особенно если оно не связано никакими условиями, и доводить до сведения Председателя свои мнения и опасения в ответ на прошения о досрочном освобождении лиц, осужденных за геноцид, преступления против человечности и военные преступления.

III. Лица, скрывающиеся от правосудия

32. На конец отчетного периода на свободе оставались восемь скрывающихся от правосудия лиц, в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул обвинения. В течение отчетного периода по результатам разведывательной, аналитической и следственной деятельности была получена определенная информация, которая может вывести на след разыскиваемых лиц, и в связи с этим Канцелярия Обвинителя обратилась к государствам-членам с просьбой об оказании помощи и содействия.

33. Как сообщалось ранее в тринадцатом докладе о ходе работы (S/2018/1033, приложение II), 16 августа 2018 года Канцелярия Обвинителя направила Южной Африке срочный запрос об оказании помощи, основываясь на информации, подтвержденной Национальным центральным бюро Интерпола по Южной Африке. После того, как ответа не поступило, и в свете дальнейших событий Канцелярия направила 15 марта 2019 года второй срочный запрос об оказании помощи. Канцелярия предприняла интенсивные, но безрезультатные усилия для обсуждения своих срочных запросов об оказании помощи с властями Южной Африки.

34. Обвинитель глубоко сожалеет о том, что власти Южной Африки не оказывают содействия. Это непосредственным и негативным образом отразилось на усилиях Канцелярии Обвинителя по поимке скрывающихся от правосудия лиц и не позволило достичь практических результатов. Канцелярия вновь заявляет о своем желании поддерживать прямые и открытые контакты с властями Южной Африки в целях решения сохраняющихся вопросов сотрудничества и надеется, что Южная Африка будет соблюдать свои международные обязательства по Уставу Организации Объединенных Наций и резолюциям Совета Безопасности.

35. Что касается Зимбабве, то в 2018 году Обвинитель посетил Хараре для того, чтобы обсудить со старшими должностными лицами Зимбабве пути укрепления сотрудничества. Было решено, что Канцелярия Обвинителя и власти Зимбабве создадут совместную целевую группу для координации дальнейшей следственной деятельности. Власти Зимбабве неизменно заявляли о своей полной приверженности сотрудничеству и соблюдению международно-правовых обязательств страны.

36. Незадолго до окончания отчетного периода Канцелярия Обвинителя вновь встретилась с членами совместной целевой группы и была проинформирована о том, что никаких значимых событий не произошло. Канцелярия признательна целевой группе за ее работу, благодаря которой была получена определенная дополнительная информация. В соответствии с достигнутой договоренностью сейчас необходимо добиться дальнейшего укрепления сотрудничества и ускорения темпов работы. Кроме того, Канцелярия получила ряд важных сведений, которые могут вывести на след разыскиваемых лиц и которые пока не были в полной мере проверены целевой группой. Целевая группа подготовит стратегии ведения следственной работы по конкретным направлениям в соответствии с достигнутой совместной договоренностью, а Канцелярия определит открытые вопросы, которые предстоит решить целевой группе. Канцелярия надеется, что целевая группа будет пользоваться всемерной поддержкой властей Зимбабве в своей работе по проверке любой наводящей информации, необходимой для установления местонахождения и ареста скрывающихся от правосудия лиц.

37. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя направила национальным властям, в частности в Африке и Европе, ряд просьб об оказании помощи в получении сведений, связанных с проводимой ею в настоящее время активной работой по проверке имеющейся информации, которая может вывести на след разыскиваемых лиц. Хотя Канцелярия признает в целом приверженность государств-членов оказанию содействия, ответы на многие просьбы были получены с опозданием или вообще не поступили, что помешало Канцелярии получить срочно требующуюся ей информацию, имеющую исключительно важное значение для установления местонахождения скрывающихся от правосудия лиц.

38. Хотя Канцелярией Обвинителя были созданы Африканская и Европейская целевые группы для решения таких оперативных задач, существующие партнерские отношения нуждаются в дальнейшем укреплении. В этой связи Канцелярия ведет в настоящее время работу с властями стран Восточной Африки и Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (УНП ООН) в целях создания Восточноафриканской сети оперативных групп по розыску скрывающихся от правосудия лиц для содействия оперативному сотрудничеству и обмену информацией, позволяющим предпринимать быстрые действия по имеющимся разведывательным данным и использовать возникающие возможности. Одновременно с этим Канцелярия Обвинителя начала обсуждения с участниками Европейской целевой группы и Европейской сетью оперативных групп по розыску скрывающихся от правосудия лиц в целях

задействования дополнительных механизмов, которые, как следует надеяться, позволят ускорить процесс сотрудничества.

39. Как предусмотрено в Уставе Механизма и дополнительно закреплено в многочисленных резолюциях Совета Безопасности, в том числе в последней резолюции [2422 \(2018\)](#), все государства-члены несут международно-правовое обязательство оказывать содействие Канцелярии Обвинителя в ее усилиях по установлению местонахождения и задержанию оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия. Канцелярия выражает признательность всем государствам-членам, которые поддерживают ее усилия, и рассчитывает на дальнейшую работу в тесном сотрудничестве с ними. Кроме того, Канцелярия вновь указывает, что в рамках Программы вознаграждения за содействие в поимке военных преступников, утвержденной правительством Соединенных Штатов Америки, лица (за исключением государственных должностных лиц), которые предоставляют информацию, ведущую к аресту лица, скрывающегося от правосудия, могут иметь право на получение денежного вознаграждения в размере до 5 млн долл. США.

IV. Оказание поддержки в судебном преследовании за военные преступления на национальном уровне

40. В настоящее время судебное преследование на национальном уровне имеет принципиальное значение для обеспечения большей справедливости в отношении жертв военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида, совершенных в Руанде и бывшей Югославии. В соответствии со стратегиями завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, резолюцией [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности и Уставом Механизма, Канцелярии Обвинителя поручено оказывать помощь и поддержку в осуществлении судебного преследования за эти преступления на национальном уровне. Эффективное судебное преследование за совершенные преступления имеет основополагающее значение для укрепления и поддержания верховенства права, установления истины в отношении происшедших событий и содействия примирению в затронутых странах. Третьи государства также преследуют в судебном порядке находящихся на их территории лиц, подозреваемых в совершении преступлений в Руанде или бывшей Югославии.

41. В рамках имеющихся ресурсов Канцелярия Обвинителя продолжала свои усилия по осуществлению мониторинга и оказанию поддержки и консультационной помощи национальным судебным органам, осуществляющим уголовное преследование по делам о военных преступлениях, совершенных во время конфликтов в Руанде и бывшей Югославии. Канцелярия поддерживает постоянный диалог со всеми соответствующими партнерами и проводит в жизнь целый ряд инициатив по оказанию помощи национальным системам уголовного правосудия и наращиванию их потенциала.

A. Военные преступления, совершенные в Руанде

1. Стратегия завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде

42. Двадцать пятая годовщина событий, связанных с геноцидом в Руанде, предоставила важную возможность для того, чтобы отдать дань памяти жертвам и осмыслить нашу общую приверженность недопущению того, чтобы другие народы пострадали от ужасов геноцида. Эта годовщина послужила также

напоминанием о том, что пострадавшие в Руанде все еще ожидают свершения правосудия в более полном объеме и что закрытие Международного уголовного трибунала по Руанде не означало окончания этого процесса. Все лица, совершившие преступления в период геноцида в Руанде, должны понести ответственность. За продолжение работы Трибунала и за обеспечение полного осуществления стратегии завершения его работы отвечают теперь Механизм и национальные суды, которые должны предать суду оставшихся виновных.

43. Канцелярия Обвинителя преисполнена решимости предпринять все необходимые усилия для установления местонахождения и ареста оставшихся восьми лиц, которые скрываются от правосудия и в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул обвинения. Как указывалось выше, Канцелярия получает информацию, которая может вывести на след разыскиваемых лиц, и предпринимает практические действия на основании этой информации. Канцелярия срочно нуждается во всестороннем содействии и поддержке со стороны государств-членов, с тем чтобы ее усилия могли увенчаться достижением практических результатов. Механизм продолжает следить за ходом рассмотрения пяти дел, переданных Трибуналом национальным судам Франции и Руанды на основании правила 11 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала. Дела, возбужденные в отношении Венсесласа Муньешьяки и Лорана Бусьибаруты, были переданы Франции в 2007 году. Дела Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы были переданы Руанде соответственно в 2012, 2013 и 2016 годах. Производство по всем этим делам продолжается.

44. В то же время национальные власти несут теперь главную ответственность за дальнейшее осуществление стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде. Генеральный прокурор Руанды ведет в настоящее время розыск около 500 скрывающихся от правосудия лиц. Суды в разных странах мира продолжают заниматься делами, связанными с преступлениями, совершенными в период геноцида в Руанде. Например, в отчетном периоде Апелляционный суд в Швеции подтвердил обвинительный приговор и наказание в виде пожизненного заключения, вынесенные руандийцу, который стал натурализованным гражданином Швеции, причем это решение является третьим подобным обвинительным приговором, вынесенным судами Швеции. Помимо дел, переданных Международным уголовным трибуналом по Руанде, суды во Франции продолжают заниматься рядом дополнительных дел, к которым причастны лица, подозреваемые в совершении преступлений в период геноцида в Руанде. Осуществляя политику «отказа в предоставлении убежища», суды в других странах применяют также меры миграционного контроля в отношении лиц, подозреваемых в причастности к геноциду.

45. Судебное преследование, осуществляемое органами правосудия Руанды в соответствии с принципом комплементарности и национальной ответственности за предание виновных правосудию в постконфликтный период с соблюдением международных стандартов надлежащей правовой процедуры и справедливого судебного разбирательства, является в принципе наиболее эффективным механизмом привлечения к ответственности. Канцелярия Обвинителя призывает международное сообщество продолжать свои усилия по поддержке и укреплению системы уголовного правосудия Руанды посредством оказания финансовой помощи и наращивания потенциала, по мере необходимости.

46. Крайне важно, чтобы лица, несущие индивидуальную уголовную ответственность за преступления, совершенные в период геноцида, были преданы суду. За 25 лет, прошедшие со времени геноцида, достигнуты важные шаги по обеспечению правосудия, но предстоит проделать еще большую работу.

Канцелярия Обвинителя готова оказать поддержку и помощь властям Руанды и третьим государствам, которые осуществляют судебное преследование руандийских граждан, подозреваемых в совершении актов геноцида, в своих национальных судах. Канцелярия призывает все государства-члены, руководствуясь духом недавних мероприятий, проведенных в память о происшедшем, обеспечить принятие всех возможных мер для продолжения осуществления стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде и содействия обеспечению правосудия в более полном объеме в интересах большего числа лиц, ставших жертвами геноцида в Руанде.

2. Отрицание геноцида

47. В 2006 году Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесла заключение о том, что факты геноцида, совершенного в Руанде, были неоспоримо установлены и в силу этого они квалифицируются как общепризнанные. В частности, по заключению Апелляционной камеры, является общеизвестным тот факт, что в период с 6 апреля по 17 июля 1994 года в Руанде имел место геноцид этнической группы тутси. Установление этого и других фактов, касающихся геноцида в Руанде, — это один из важнейших примеров внесенного Трибуналом вклада в восстановление мира и безопасности в Руанде и содействие примирению между пострадавшими общинами.

48. Тем не менее сегодня отрицание геноцида, во всех его формах и проявлениях, продолжается. Попытки преуменьшить число жертв и масштабы разрушений или сослаться на другие факторы для отвлечения внимания от фактов геноцида недопустимы и неприемлемы. Нет никаких других фактов или обстоятельств, которые могли бы каким-либо образом изменить следующий истинный факт: всего за 100 дней сотни тысяч ни в чем не повинных людей в Руанде были бессмысленно убиты, подвергнуты пыткам и изнасилованию и изгнаны из своих домов. В то же время идеология геноцида по-прежнему представляет явную угрозу для международного мира и безопасности. Идеологии, исповедующие дискриминацию, разделение и ненависть, являются факторами, порождающими конфликты и преступления в разных концах мира.

49. Канцелярия Обвинителя категорически не приемлет отрицание геноцида и твердо намерена содействовать просвещению и сохранению памяти о происшедшем в качестве основных средств борьбы с идеологией геноцида. В рамках этих усилий Канцелярия будет проводить тщательные расследования и возбуждать судебное преследование в отношении всех, кто пытается воздействовать на свидетелей с целью дискредитировать установленные факты, касающиеся совершенного в Руанде геноцида. Такое неуважение к суду является формой отрицания геноцида, и с ним необходимо бороться.

3. Дела, переданные Франции

50. В июле 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Венсесласа Муньешьяки, католического священника, посвященного в духовный сан, обвинения по четырем пунктам: в совершении геноцида, изнасиловании как преступлении против человечности, истреблении как преступлении против человечности и убийстве как преступлении против человечности. 20 ноября 2007 года Трибунал передал Франции обвинительное заключение для проведения судебного разбирательства. Как сообщалось ранее, расследование, проведенное компетентными органами Франции по делу *Муньешьяки*, не привело к предъявлению обвинений подозреваемому. По рекомендации государственного прокурора Парижа 2 октября 2015 года следственный судья вынес решение о прекращении дела; гражданские стороны обжаловали это

решение. Апелляционное слушание состоялось 31 января 2018 года в Следственной палате Апелляционного суда Парижа. 21 июня 2018 года Следственная палата утвердила решение о прекращении дела на основании того, что для судебного преследования не имеется достаточных доказательств. В настоящее время дело находится на рассмотрении Кассационного суда, поскольку гражданскими сторонами было подано семь апелляций.

51. Развитие событий в деле *Бусьибаруты* продолжалось в позитивном направлении. В июне 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Лорана Бусьибаруты, префекта префектуры Гиконгоро, обвинения по шести пунктам: в прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, совершении геноцида, соучастии в геноциде, истреблении как преступлении против человечности, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. 20 ноября 2007 года Трибунал передал Франции обвинительное заключение для проведения судебного разбирательства. Расследование, проведенное компетентными органами Франции, уже завершено. 4 октября 2018 года государственный прокурор направил свое окончательное представление с просьбой о частичном прекращении преследования и передаче дела в уголовный суд, а также просил следственного судью вынести постановление о предъявлении обвинения в совершении геноцида, соучастии в геноциде и соучастии в совершении преступлений против человечности. 24 декабря 2018 года следственный судья вынес решение о передаче дела в суд, в отношении которого может быть подана апелляция.

52. Хотя Канцелярия Обвинителя признает трудности, с которыми сталкиваются судебные органы Франции в работе над этими делами, она надеется, что компетентные органы Франции будут уделять им первоочередное внимание и в дальнейшем обеспечат оперативное принятие решений. Канцелярия надеется, что она сможет сообщить в последние месяцы года о сроках начала судебного процесса по делу *Бусьибаруты*.

4. Дела, переданные Руанде

53. В сентябре 2001 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Жана Увинкинди, священнослужителя пятидесятнической церкви, обвинения по трем пунктам: в совершении геноцида, заговоре в целях совершения геноцида и истреблении как преступлении против человечности. 19 апреля 2012 года он был доставлен для судебного разбирательства в Руанду, где 14 мая 2012 года начался судебный процесс. 30 декабря 2015 года Высокий суд Руанды вынес решение, согласно которому Увинкинди был признан виновным и приговорен к пожизненному заключению. В настоящее время ведется апелляционное производство.

54. В сентябре 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Бернара Муньягишари, местного лидера партии «Национальное республиканское движение за демократию и развитие», обвинения по пяти пунктам: в заговоре в целях совершения геноцида, совершении геноцида, соучастии в геноциде, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. 24 июля 2013 года он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства. 20 апреля 2017 года Высокий суд вынес решение, в котором признал Муньягишари виновным в геноциде и убийстве как преступлении против человечности, снял с него обвинение в изнасиловании как преступлении против человечности и приговорил его к пожизненному заключению. В настоящее время ведется апелляционное производство.

55. В июне 1996 года Международный уголовный трибунал по Руанде вынес в отношении Ладисласа Нтаганзвы, бургомистра общины Ньякизу, обвинительное заключение, которое после внесения в него изменений содержит пять пунктов: совершение геноцида, прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида, истребление как преступление против человечности, убийство как преступление против человечности и изнасилование как преступление против человечности. 20 марта 2016 года он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства. В настоящее время ведется судебное производство.

56. Канцелярия Обвинителя просит компетентные органы Руанды обеспечить, чтобы рассмотрение этих дел происходило как можно скорее.

В. Военные преступления, совершенные в бывшей Югославии

1. Стратегия завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии

57. Как подчеркнула в своем заключительном докладе о стратегии завершения работы (S/2017/1001, приложение II) Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии, стратегией завершения работы Трибунала всегда предусматривалось, что окончание мандата Трибунала не будет означать прекращения отправления правосудия в отношении военных преступлений, совершенных в бывшей Югославии, а станет началом следующего этапа. После закрытия Трибунала осуществление дальнейшего судебного преследования за эти преступления полностью зависит от национальных судебных систем в странах бывшей Югославии. Работа Трибунала заложила прочную основу для национальных судебных органов, которая позволит им продолжить осуществление стратегии завершения работы и обеспечить правосудие в более полном объеме в интересах большего числа жертв.

58. За более чем 15 лет, прошедшие после принятия стратегии завершения работы, национальные судебные органы добились прогресса в привлечении к ответственности за военные преступления, хотя и в различной степени в разных странах. Они по-прежнему значительно отстают в рассмотрении накопившихся дел о военных преступлениях, число которых по всему региону составляет несколько тысяч. Наиболее важным является то, что предстоит проделать гораздо больший объем работы для привлечения к ответственности подозреваемых из числа руководителей старшего и среднего звена, которые являлись коллегами или подчиненными главных военных преступников, привлеченных к ответственности и осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии.

59. С закрытием Международного трибунала по бывшей Югославии существенно важно обеспечить непрерывность взаимодействия с национальными органами юстиции, занимающимися преследованием военных преступников, и дальнейшее укрепление поддержки, оказываемой национальным судебным системам. Для того чтобы национальные суды преуспели в дальнейшем осуществлении стратегии завершения работы, крайне важно, чтобы международные организации, в том числе Организация Объединенных Наций и Европейский союз, а также отдельные государства-члены продолжали полностью поддерживать национальные органы юстиции, занимающиеся преследованием военных преступников, и расширять свою помощь, оказываемую таким органам юстиции.

2. Региональное сотрудничество в судебной сфере

60. Сотрудничество в судебной сфере между странами бывшей Югославии имеет большое значение для привлечения к ответственности лиц, виновных в совершении военных преступлений. Многие подозреваемые могут находиться за пределами территории, где они предположительно совершили преступления, и не могут быть выданы государству территориальной юрисдикции для судебного преследования. На протяжении последних нескольких лет Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярия Обвинителя Механизма неоднократно обращали внимание на негативные тенденции в области регионального сотрудничества в судебной сфере по делам о военных преступлениях.

61. Как сообщалось в тринадцатом докладе о ходе работы Механизма, региональное сотрудничество в судебной сфере по делам о военных преступлениях между странами бывшей Югославии находится на самом низком уровне за многие годы и осложняется все более серьезными проблемами. Необходимо принять решительные меры для того, чтобы обратить вспять нынешние негативные тенденции и пресечь возможности для получения военными преступниками убежища в соседних странах. Решения имеются, и они хорошо известны; теперь необходимо продемонстрировать приверженность и готовность к их использованию. В следующем отчетном периоде необходимо добиться ощутимых результатов для того, чтобы не допустить дальнейшего регресса и начать двигаться в правильном направлении.

62. В своих десятом, двенадцатом и тринадцатом докладах о ходе работы Канцелярия Обвинителя Механизма сообщала о том, что сотрудничество в судебной сфере между Сербией и Косово⁶ по делам о военных преступлениях прервано. Эта ситуация не улучшилась и символизирует собой существующее положение в регионе. Прокуратуры в разных странах региона сообщают о том, что на большинство запросов об оказании помощи, направляемые другим странам региона, приходит отказ или не приходит своевременного ответа. Статистические данные о количестве дел, переданных из одной страны в другую, по-прежнему свидетельствуют о том, что достигнутый прогресс в области сотрудничества далеко не соответствует ожидаемому и необходимому уровню, что в конечном счете приводит к тому, что слишком большое число лиц, подозреваемых в военных преступлениях, остаются безнаказанными.

63. Канцелярия Обвинителя продолжает интенсивно взаимодействовать с прокуратурами и национальными компетентными органами в регионе в целях содействия улучшению регионального сотрудничества в судебной сфере по делам о военных преступлениях. Канцелярия оказывает свою всестороннюю поддержку и содействие, в том числе в деле согласования вопросов передачи конкретных дел, проверки исполнения по конкретным просьбам об оказании помощи и содействия поиску решений. Вскоре после окончания отчетного периода Главный обвинитель Сербии по военным преступлениям созывает региональную конференцию обвинителей по военным преступлениям, которая станет первой подобной конференцией за период со времени завершения в 2016 году встреч, проходивших в Бриюни, Хорватия. Для того чтобы обвинители стран региона продемонстрировали свою приверженность улучшению сотрудничества в судебной сфере, участники конференции должны прийти к конкретным договоренностям, которые принесут бы видимые результаты.

⁶ Все ссылки на Косово следует понимать как полностью соответствующие резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

64. Канцелярия Обвинителя признает достигнутые результаты в отдельных областях, в частности в отношениях Боснии и Герцеговины с Сербией, которые отмечались ранее в двадцать третьем докладе Международного трибунала по бывшей Югославии (S/2015/342, приложение II) и двенадцатом докладе Канцелярии о ходе работы. Канцелярия продолжает работу с соответствующими главными обвинителями по военным преступлениям и национальными компетентными органами обеих стран в целях продолжения развития ранее достигнутых результатов и улучшения сотрудничества между ними. Такое сотрудничество особенно необходимо в связи с рассмотрением дел, касающихся руководителей старшего и среднего звена. Ни одно из таких дел не было передано между этими двумя странами. Канцелярия ожидает конкретных результатов в этой области в предстоящем отчетном периоде и надеется, что она сможет сообщить о том, что Босния и Герцеговина и Сербия подадут положительный пример для всего региона в области регионального сотрудничества в судебной сфере по делам о военных преступлениях.

65. Канцелярия Обвинителя получила также информацию об усилиях Хорватии, направленных на решение возникших у нее проблем, связанных с улучшением сотрудничества с Боснией и Герцеговиной с одной стороны и с Сербией — с другой. Что касается Боснии и Герцеговины, то, как говорится ниже, позиция Хорватии состоит в том, что дела о военных преступлениях должны передаваться другой стране только по линии механизма правовой взаимопомощи, а не в рамках существующих протоколов. Что касается Сербии, то компетентные органы ведут двусторонние переговоры в целях достижения соглашения по рамочной основе для рассмотрения дел о военных преступлениях, а также продолжения обмена списками подозреваемых между этими двумя странами. Проводимая работа представляет собой новую попытку решить эти вопросы, которые остаются нерешенными на протяжении многих лет. Обе страны сообщают о том, что они проявляют добрую волю, цель которой — достичь, наконец, конкретных результатов. К сожалению, отсутствие в течение стольких многих лет какой-либо договоренности привело на практике к блокированию конструктивного сотрудничества между этими двумя странами по делам о военных преступлениях, несмотря на наличие протокола о сотрудничестве между соответствующими прокуратурами и действующих соглашений об оказании правовой взаимопомощи. Канцелярия настоятельно призывает компетентные органы Хорватии и Сербии как можно скорее достичь окончательного соглашения, с тем чтобы их органы юстиции могли оперативно приступить к передаче доказательств и дел, а сами подозреваемые лица предстали перед судом.

66. Для того чтобы обратить вспять негативные тенденции в области регионального сотрудничества в судебной сфере, потребуется решительная поддержка со стороны международного сообщества. Важное значение будет иметь поощрение компетентных органов всех стран региона к принятию скорейших конкретных мер для исправления положения.

3. Отрицание и прославление

67. Как регулярно сообщали Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярия Обвинителя Механизма, отрицание преступлений и непризнание фактов, установленных в решениях Трибунала, широко распространены во всем регионе. Осужденные военные преступники часто прославляются как герои. В разных странах, в том числе в самой Боснии и Герцеговине учащимся преподаются сильно отличающиеся друг от друга и принципиально не согласующиеся между собой версии истории недавнего прошлого. Канцелярия Обвинителя Механизма выражала свою серьезную озабоченность в этой связи и призывала безотлагательно обратить внимание на эти

вопросы. К сожалению, события отчетного периода вновь подтвердили, что эти проблемы носят серьезный характер.

68. В отчетном периоде продолжалось публичное прославление осужденных военных преступников. В Сербии генерал Владимир Лазаревич, который был осужден Международным трибуналом по бывшей Югославии за преступления против человечности и военные преступления и который продолжает отрицать эти преступления и свою вину, выступил с речью на общественном мероприятии, посвященном Дню Победы в Европе, на котором присутствовали старшие должностные лица. Генерал Небойша Павкович, который был осужден Трибуналом за преступления против человечности и военные преступления и который продолжает отрицать эти преступления и свою вину, принял участие по видеосвязи из тюрьмы в общественном мероприятии, рекламирующем его мемуары, которые были опубликованы Министерством обороны. В Черногории Радован Караджич, осужденный Механизмом за геноцид, преступления против человечности и военные преступления, принял участие с помощью неразрешенного телефонного звонка в общественном мероприятии, устроенном Момчило Краишником, который сам был осужден Трибуналом за преступления против человечности и военные преступления. В Хорватии Дарио Кордич, осужденный Трибуналом за преступления против человечности и военные преступления, был приглашен выступить с речью перед студентами университета, в которой он сказал, что его осудили незаконно и несправедливо.

69. На Западнобалканском саммите, состоявшемся в 2018 году в Лондоне, правительства стран региона подчеркнули важность признания и уважения приговоров, вынесенных международными и национальными судами, и отказа от использования риторики ненависти и прославления военных преступников. Теперь для того, чтобы эта проявленная решимость стала реальностью, необходимо проведение соответствующего курса политическим руководством на самых высоких уровнях. Оправданием бездействия не может служить тот факт, что военные преступники отбыли свое наказание, или тот факт, что случаи отрицания и прославления встречаются в каждой стране. Государственные учреждения и должностные лица должны публично осуждать случаи отрицания преступлений и прославления военных преступников в своих странах, независимо от того, откуда такое отрицание и прославление проистекают. Наследие недавнего прошлого удастся преодолеть лишь в том случае, если политические, правительственные и гражданские руководители стран региона займут твердую позицию, осуждающую отрицание и прославление, и будут содействовать признанию правды об этих совершенных преступлениях. В этой связи международному сообществу также надлежит играть важную роль в осуждении случаев отрицания и прославления и в поощрении национальных руководителей к такому же осуждению этих случаев.

4. Босния и Герцеговина

70. Канцелярия Обвинителя продолжала проводить позитивные обсуждения с Главным обвинителем Боснии и Герцеговины по военным преступлениям, касающиеся продолжения сотрудничества в деле привлечения к судебной ответственности за военные преступления. Главный обвинитель по военным преступлениям подчеркнула свое стремление к еще более тесному сотрудничеству и взаимодействию с Канцелярией, в том числе путем оказания помощи по конкретным делам и стратегической поддержки, а также осуществления мероприятий, направленных на передачу накопленного опыта. Канцелярия намерена продолжать поддерживать работу Прокуратуры Боснии и Герцеговины, в частности усилия по достижению общей цели, которая заключается в успешном осуществлении национальной стратегии по расследованию военных преступлений.

71. В отчетном периоде Прокуратура Боснии и Герцеговины вынесла 15 обвинительных заключений, 9 из которых были вынесены в декабре 2018 года. Прокуратура продолжала выносить важные обвинительные заключения по сложным делам руководителей старшего и среднего звена, а также по делам, связанным с большим числом жертв. Одним из примеров является обвинительное заключение, вынесенное по делу *Пурича и др.* в связи с преступлениями, совершенными в селе Крижанчево против гражданских лиц из числа боснийских хорватов военнослужащими армии Боснии и Герцеговины. Среди обвиняемых по этому делу — командир бригады, командир батальона и два помощника командира по вопросам безопасности и моральному духу личного состава, а также четверо подчиненных. Прокуратура активно проводит также расследования по ряду сложных дел, по которым в предстоящем отчетном периоде должны быть вынесены новые обвинительные заключения. Канцелярия Обвинителя Механизма надеется на достижение дальнейшего прогресса в рассмотрении дел, подпадающих под действие так называемых «правил поведения», которые были первоначально рассмотрены Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и были совокупно отнесены к числу важных дел, которые должны быть рассмотрены в приоритетном порядке. Что касается дел категории II, переданных Боснии и Герцеговине, то по некоторым делам еще ведутся судебные разбирательства и апелляционное производство.

72. Необходимым условием дальнейшей работы по привлечению к реальной ответственности за военные преступления, совершенные в Боснии и Герцеговине, является улучшение регионального сотрудничества в судебной сфере. В пересмотренной национальной стратегии по расследованию военных преступлений, которая пока не принята, рассматриваются вопросы передачи дел внутри Боснии и Герцеговины и устанавливаются новые, весьма сжатые сроки. Однако столь же важное значение для успешного рассмотрения сложных дел высокого уровня приоритетности имеет региональное сотрудничество в судебной сфере, что объясняется необходимостью сбора доказательств в других странах региона и необходимостью передачи дел в другие страны региона для проведения судебных разбирательств. Канцелярия Обвинителя Механизма разделяет опасения потерпевших, которые считают, что передача сложных дел из Боснии и Герцеговины в другие страны региона требует столь же пристального внимания, как и стратегия передачи менее сложных дел судам более низкой инстанции внутри страны.

73. В целом, с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии, в деле привлечения к ответственности за военные преступления, совершенные в Боснии и Герцеговине, были достигнуты значительные результаты, однако ясно, что еще предстоит проделать большую работу. В Боснии и Герцеговине заложена прочная основа для непрерывного процесса отправления правосудия. В последние годы Прокуратура Боснии и Герцеговины вынесла большое число важных обвинительных заключений по сложным делам, подозреваемыми по которым проходят руководители старшего и среднего звена. Продолжает укрепляться сотрудничество между Канцелярией Обвинителя Механизма и Прокуратурой Боснии и Герцеговины. Тем не менее сохраняется огромное количество накопившихся дел, и проводимая работа по их рассмотрению по-прежнему нуждается в дальнейшей активизации. Канцелярия Обвинителя Механизма призывает добиваться дальнейшего позитивного прогресса, не допуская никакого отхода назад, и будет продолжать взаимодействовать с Прокуратурой Боснии и Герцеговины и другими органами прокуратуры в этой стране.

5. Хорватия

74. Как и в своих одиннадцатом, двенадцатом и тринадцатом докладах о ходе работы, Канцелярия Обвинителя вынуждена доложить Совету Безопасности о том, что правительство Хорватии, не отменив принятое им в 2015 году решение, предписывающее Министерству юстиции не участвовать в судебном сотрудничестве по ряду дел о военных преступлениях, к сожалению, продолжает осуществлять политическое вмешательство в процесс отправления правосудия. Вследствие этого заморожено большое число дел о военных преступлениях в отношении бывших военнослужащих хорватских сил и сил боснийских хорватов, и это число постоянно растет. Эта политика ведет к поощрению безнаказанности в ущерб жертвам и потерпевшим во всем регионе, которые заслуживают справедливости. Никаких удовлетворительных разъяснений по поводу сохранения такой политики представлено не было и, безусловно, представлено быть не может, особенно когда речь идет об одном из государств — членов Европейского союза. Правительству Хорватии следует немедленно аннулировать это решение и создать условия для продолжения судопроизводства без дальнейшего вмешательства.

75. Что касается материалов дел категории II, которые были переданы из Боснии и Герцеговины для проведения судебного преследования в Хорватии и о которых сообщалось ранее в докладах о ходе работы Механизма, то Канцелярия Обвинителя продолжала взаимодействовать с компетентными органами Хорватии. В отчетном периоде был отмечен один потенциально позитивный сдвиг: компетентные органы Хорватии заверили Канцелярию в том, что дела о военных преступлениях, передаваемые из Боснии и Герцеговины, будут приниматься к производству и могут быть быстро рассмотрены в том случае, если они будут переданы в официальном порядке по линии механизма правовой взаимопомощи. Данная позиция не согласуется с протоколами, которые были ранее выработаны под руководством Хорватии и согласованы органами прокуратуры стран региона. Кроме того, такая позиция сопряжена со своими собственными проблемами, в том числе с отсутствием доверия со стороны потерпевших к готовности Хорватии независимо и беспристрастно осуществлять судебное преследование по этим делам после столь продолжительной и многолетней задержки. Тем не менее, ввиду того, что Хорватия отказывается вести сотрудничество в рамках протокола, и при том понимании, что эти дела будут приняты к производству и могут быть, наконец, рассмотрены, Канцелярия обязалась представить это предложение Прокуратуре Боснии и Герцеговины. Кроме того, одно из дел категории II, а именно дело *Главаши*, которое было ранее передано Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии в Государственную прокуратуру Хорватии, по-прежнему находится на стадии судебного разбирательства после того, как вынесенный ранее обвинительный приговор был отменен Верховным судом Хорватии.

76. В целом, с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии, по-прежнему необходимо приложить значительные усилия для того, чтобы показать, что отправление правосудия по делам о военных преступлениях в Хорватии осуществляется должным образом. Негативные тенденции становятся все более очевидными, и ежегодно судами рассматривается все меньшее число дел. Судебное преследование по многим новым делам осуществляется в отсутствие обвиняемых, и эти дела касаются главным образом преступлений, совершенных Югославской народной армией или сербскими силами. В последние годы в рассмотрении дел подозреваемых, являющихся бывшими военнослужащими хорватских или боснийско-хорватских сил, в частности дел, инициированных в соседних странах, был достигнут меньший прогресс. Факты свидетельствуют о том, что, помимо прочих рассмотренных выше

факторов, важной причиной сокращения числа судебных процессов по делам о военных преступлениях в Хорватии является отсутствие достаточных ресурсов. Канцелярия Обвинителя Механизма просит компетентные органы Хорватии обеспечить в настоящее время выделение ресурсов на цели отправления правосудия в связи с военными преступлениями в том же объеме, в котором они выделялись в период, когда Хорватия находилась в процессе вступления в Европейский союз.

6. Черногория

77. По просьбе компетентных органов Черногории Канцелярия Обвинителя разработала в последние годы свою программу оказания помощи Черногории в деле отправления правосудия в связи с военными преступлениями, совершенными в период конфликтов в бывшей Югославии. В январе 2019 года Обвинитель посетил Подгорицу для проведения открытых и конкретных обсуждений с президентом, министром иностранных дел, министром юстиции и Верховным государственным обвинителем Черногории. Компетентные органы Черногории просили и Канцелярия согласилась существенно укрепить свое сотрудничество в вопросах отправления правосудия в связи с военными преступлениями, в том числе путем передачи доказательств, оказания помощи по конкретным делам, обеспечения профессиональной подготовки и укрепления потенциала. В дальнейшем компетентные органы Черногории и Канцелярия будут поддерживать тесное взаимодействие в целях улучшения процесса рассмотрения дел о военных преступлениях в Черногории.

78. Все хорошо понимают, что на сегодняшний день отправление правосудия в связи с военными преступлениями в Черногории достигнуто в ограниченных масштабах. По четырем крупным делам, рассмотрение которых завершилось, 28 человек были оправданы и только 4 человека были осуждены. Рассмотрение этих дел было омрачено рядом проблем, в том числе недостаточностью доказательств и непоследовательным применением норм международного права. В то же время Государственная прокуратура по особым делам, которой поручено расследовать военные преступления и осуществлять по ним судебное преследование, испытывает серьезные проблемы, в частности нехватку ресурсов. Тем не менее в своем плане действий по главе 23 Черногория заявила о своей решимости устранить выявленные недостатки в рассмотрении дел о военных преступлениях на национальном уровне и в 2015 году утвердила стратегию в области расследования военных преступлений.

79. В настоящее время Государственная прокуратура по особым делам осуществляет судебное преследование по одному делу о военных преступлениях, находящемуся на стадии судебного производства (*Змаевич*), которое было передано Черногории Прокуратурой Сербии по военным преступлениям. Канцелярия Обвинителя Механизма оказывает помощь Государственной прокуратуре по особым делам в проведении других текущих расследований, и была достигнута договоренность о том, что Канцелярия Обвинителя Механизма проведет анализ имеющейся у нее базы доказательств для установления дополнительных подозреваемых лиц. Начался также процесс выявления дополнительных дел для передачи Черногории из других стран региона, и власти Черногории заявили о своей решимости рассматривать такие дела сразу же, как только произойдет их передача.

80. В целом, с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии, процесс отправления правосудия в связи с военными преступлениями все еще находится в Черногории на начальных этапах становления. Граждане Черногории, совершившие преступления во время

конфликтов, почти не понесли никакой ответственности. С более позитивной стороны можно отметить, что власти Черногории согласны с тем, что еще предстоит проделать гораздо большую работу, и обратились к Канцелярии Обвинителя Механизма с просьбой об оказании помощи, с тем чтобы Черногория могла добиться отправления правосудия в гораздо большем объеме и выполнить свои обязательства. Канцелярия привержена оказанию необходимой поддержки и надеется, что она сможет в будущем доложить о том, что процесс отправления правосудия в связи с военными преступлениями в Черногории начал давать конкретные результаты.

7. Сербия

81. Канцелярия Обвинителя провела открытые и конкретные обсуждения с министром юстиции и Главным обвинителем Сербии по военным преступлениям относительно нерешенных вопросов и дальнейшего сотрудничества властей Сербии с Механизмом и Канцелярией его Обвинителя. Достигнута договоренность о том, что власти Сербии будут продолжать поддерживать и укреплять сотрудничество с Канцелярией Обвинителя в качестве средства содействия осуществлению национальной стратегии по расследованию военных преступлений, прокурорской стратегии и плана действий по главе 23. Кроме того, достигнуто понимание о том, что региональное сотрудничество в судебной сфере по вопросам военных преступлений не является удовлетворительным и что необходимо предпринять усилия для укрепления сотрудничества в качестве важного элемента региональных отношений. Власти Сербии и Канцелярия Обвинителя будут продолжать вести тесную совместную работу в целях ускорения рассмотрения дел о военных преступлениях в Сербии.

82. В отчетном периоде Прокуратура Сербии по военным преступлениям вынесла и подтвердила три обвинительных заключения. Одно дело было передано из Боснии и Герцеговины. Второе дело возбуждено в отношении гражданина Боснии и Герцеговины в связи с преступлениями, совершенными в Боснии и Герцеговине, и третье дело возбуждено в отношении лица из Косово, обвиняемого в преступлениях, совершенных в Косово. За трехгодичный период, прошедший со времени принятия национальной стратегии Сербии по расследованию военных преступлений, Прокуратура по военным преступлениям вынесла 17 обвинительных заключений, из которых почти все касаются исполнителей низшего звена.

83. Кроме того, в отчетном периоде Высокий суд в Белграде вынес свой судебный приговор по делу *Трнье*, которое касается руководителя самого высокого звена среди всех обвиняемых лиц, которым на сегодняшний день предъявлены обвинения Прокуратурой Сербии по военным преступлениям. Как было установлено вне всяких обоснованных сомнений Международным трибуналом по бывшей Югославии, в марте 1999 года югославские военные убили в деревне Трнье большое число гражданских лиц из числа косовских албанцев, а потом избавились от тел убитых женщин и детей для того, чтобы представить, будто все жертвы пали в бою. В 2013 году Прокуратура по военным преступлениям выдвинула обвинения в отношении командира батальона, причастного к этим событиям, который, как утверждается, дал приказ убивать без разбора гражданских лиц, и в отношении лица низшего звена, который является непосредственным исполнителем убийств. 16 апреля 2019 года по прошествии четырех лет судебных разбирательств этот исполнитель низшего звена был признан Высоким судом виновным в совершении 15 убийств, а командир оправдан. Установление фактов и осуждение виновных в судах Сербии, подтвердивших убийство гражданских лиц в Трнье, вызывают удовлетворение. Вместе с тем серьезную озабоченность вызывает тот факт, что до сих пор ни один руководитель старшего или

среднего звена не привлечен судами Сербии к ответственности за совершение этнической чистки 800 000 гражданских лиц в Косово в марте и апреле 1999 года. Канцелярия Обвинителя Механизма будет взаимодействовать с Прокуратурой по военным преступлениям с целью дальнейшего укрепления ее возможностей в области успешного расследования дел, касающихся руководителей, и осуществления судебного преследования по таким делам.

84. Как сообщалось в предыдущих докладах о ходе работы Механизма, Канцелярия Обвинителя Механизма и власти Сербии ведут постоянные обсуждения по ряду вопросов. Канцелярия приветствует усилия министра юстиции по завершению процесса назначения дополнительных заместителей прокуроров и помощников по правовым вопросам в Прокуратуре Сербии по военным преступлениям в соответствии с обязательствами, сформулированными в плане действий по главе 23 и национальной стратегии по расследованию военных преступлений. Канцелярия Обвинителя Механизма приветствует также инициативу министра юстиции включить национальную стратегию по расследованию военных преступлений в план действий в ближайшем будущем. Канцелярия была далее проинформирована о том, что Сербия получила от Секретариата Механизма документы, содержащие приговоры, вынесенные Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом. Хотя, по мнению Канцелярии, признание на национальном уровне приговоров, вынесенных международными трибуналами, учрежденными Советом Безопасности, не должно представлять проблем, Министерство считает, что в законах Сербии нет юридических оснований для признания таких решений и занесения этих обвинительных приговоров в документы национального криминалистического учета. Канцелярия обсудила также вопросы регионального сотрудничества в судебной сфере, в том числе проводимые переговоры с Хорватией, о которых говорилось выше, и текущие проблемы с получением содействия со стороны Косово. Дело *Джюкича*, о котором сообщалось в предыдущих докладах Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярии Обвинителя Механизма, остается нерешенным, и Новак Джюкич, осужденный военный преступник, продолжает оставаться на свободе, скрываясь на протяжении трех лет от органов правосудия Боснии и Герцеговины. Хотя назначенная судом медицинская комиссия пришла к заключению, что по медицинским показаниям Джюкич достаточно здоров для того, чтобы участвовать в судебном процессе, судебные слушания были вновь отложены из-за того, что Джюкич повторно лег в больницу за два дня до начала слушаний.

85. В целом, с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии и несмотря на то, что достигнуты незначительные результаты и что безнаказанность за многие преступления, факт совершения которых полностью установлен, остается нормой в Сербии, предстоящий отчетный период покажет, продвигается ли процесс отправления правосудия в связи с военными преступлениями в Сербии в правильном направлении. Теперь, после принятия своей прокурорской стратегии и укрепления кадров, можно рассчитывать только на то, что Прокуратура Сербии по военным преступлениям начнет более оперативно и качественно расследовать и обрабатывать большее число дел, предъявлять по ним обвинения и передавать их на судебное разбирательство, особенно когда речь идет о делах руководителей старшего и среднего звена. Прокуратура по военным преступлениям ведет в настоящее время ряд важных расследований, и выявлены дела, которые могут быть переданы Сербии из других стран региона. Канцелярия Обвинителя Механизма готова продолжать оказывать необходимую помощь, включая подготовку кадров и другие виды поддержки, с тем чтобы Прокуратура по военным преступлениям могла оправдать возлагаемые на нее большие надежды.

С. Доступ к информации и доказательствам

86. Канцелярия Обвинителя располагает обширной базой доказательств и бесценным опытом, которые могут быть крайне полезными национальным судебным органам в их работе. Доказательная база по бывшей Югославии включает документы объемом более 9 миллионов страниц и тысячи часов аудио- и видеозаписей, большая часть из которых не была представлена в качестве доказательств по делам, разбиравшимся Международным трибуналом по бывшей Югославии, и поэтому может быть получена только в Канцелярии Обвинителя. Доказательная база по Руанде включает документы объемом более 1 миллиона страниц. Сотрудники Канцелярии обладают уникальными знаниями о преступлениях и делах, которые могут помочь национальным обвинителям в подготовке и обосновании их обвинительных заключений.

87. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя продолжала получать от национальных судебных органов и международных организаций большое количество просьб об оказании помощи.

88. Что касается Руанды, то Канцелярия Обвинителя получила и удовлетворила одну просьбу об оказании помощи. Канцелярия передала в общей сложности 2455 страниц документации.

89. Что касается бывшей Югославии, то Канцелярия Обвинителя получила 129 просьб об оказании помощи от пяти государств-членов и двух международных организаций, включая 16 просьб, поступивших от Международного комитета Красного Креста (МККК). Семьдесят семь просьб об оказании помощи поступило от компетентных органов Боснии и Герцеговины, 13 — от Хорватии и 12 — от Сербии. Канцелярия передала в общей сложности более 3200 документов, в том числе доказательства объемом почти 67 000 страниц и 42 записи аудиовизуальных материалов. Кроме того, Канцелярия подала одно представление в отношении просьбы об изменении мер защиты свидетелей, которая касалась дела, рассматриваемого в Боснии и Герцеговине. В отчетном периоде Канцелярия продолжала получать большое число просьб об оказании помощи, и она ожидает поступления еще большего количества просьб в будущем.

90. В отчетном периоде Европейский союз и Механизм продолжали осуществлять совместный проект по повышению квалификации национальных обвинителей и молодых специалистов. Прокуроры по вопросам связи из Боснии и Герцеговины и Сербии сотрудничают с Канцелярией Обвинителя в вопросах передачи доказательств и знаний своим национальным прокуратурам и органам, занимающимся судебным преследованием за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии. Аналогичным образом, молодые специалисты из этих стран проходят стажировку в Канцелярии Обвинителя, оказывая помощь в рамках текущего судебного и апелляционного производства Механизма. К сожалению, Канцелярия Обвинителя вынуждена сообщить, что участие Хорватии в этом проекте было прекращено согласно правилам финансирования Европейской комиссии. Канцелярия весьма обеспокоена тем, что прекращение участия Хорватии негативно отразится на процессе судебного преследования за военные преступления в этой стране, поскольку запросы, направляемые прокурором Хорватии по вопросам связи, были причиной существенного увеличения числа просьб об оказании помощи, поступивших из этой страны в последнее время. Канцелярия обеспокоена также тем, что прекращение участия Хорватии подаст плохой пример. Канцелярия остается признательной Европейскому союзу за его неизменную поддержку этого важного проекта и будет приветствовать возобновление участия Хорватии.

D. Укрепление потенциала

91. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя, используя имеющиеся у нее ресурсы, продолжала заниматься укреплением потенциала национальных судебных органов, осуществляющих уголовное преследование по делам о военных преступлениях. Усилия Канцелярии по наращиванию потенциала направлены на район Великих озер, Восточную Африку и страны бывшей Югославии. Укрепление национального потенциала способствует осуществлению принципа комплементарности и национальной ответственности в вопросах предания виновных правосудию в постконфликтных ситуациях.

92. В партнерстве с УНП ООН Канцелярия Обвинителя организовала 11 и 12 апреля 2019 года учебные занятия по вопросам розыска скрывающихся от правосудия лиц. Это мероприятие проводилось на базе аналогичного трехдневного учебного курса, организованного Канцелярией Обвинителя и УНП ООН в апреле 2018 года. Участники мероприятия, среди которых были сотрудники правоохранительных органов восточноафриканских государств-членов, единодушно отметили, что эти учебные занятия помогли им укрепить свой потенциал в области розыска и установления местонахождения скрывающихся от правосудия лиц из их собственных стран, а также дали им возможность оказывать более эффективное содействие Канцелярии в ее работе. Участники единодушно отметили далее, что еще предстоит проделать большую работу, особенно в области трансграничного и межведомственного сотрудничества и взаимодействия, для того, чтобы правоохранительные и другие органы уголовного правосудия в Восточной Африке могли добиваться успешных результатов в плане пресечения безнаказанности путем розыска и ареста скрывающихся от правосудия лиц и недопущения того, чтобы они находили убежище в других странах. Восточноафриканская сеть оперативных групп по розыску скрывающихся от правосудия лиц стала бы важным элементом, содействующим укреплению сотрудничества.

93. По приглашению министра юстиции Сербии Канцелярия Обвинителя Механизма, Прокуратура по военным преступлениям и Юридическая академия Сербии совместно организовали 8–12 апреля 2019 года в Белграде учебный курс повышенного уровня по важным вопросам проведения расследований и судебного преследования по делам, связанным с сексуальным и гендерным насилием, для обвинителей Сербии по военным преступлениям. Участники, в том числе недавно назначенные заместители прокуроров и помощники по правовым вопросам, единодушно отметили, что этот учебный курс дал уникальную возможность усовершенствовать практические навыки и знания благодаря использованию опыта, накопленного Канцелярией Обвинителя Механизма в этой исключительно важной области. Участники получили возможность поработать над решением задач, взятых из реальной жизни, и попрактиковаться в применении стратегий ведения судебных разбирательств вместе со своими коллегами и экспертами Механизма. Значительная часть учебной программы была составлена на основе изданной Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и используемой Механизмом публикации под названием *Prosecuting Conflict-related Sexual Violence at the ICTY* («Судебное преследование в МТБЮ за сексуальное насилие в условиях конфликта»), в которой в документальном виде обобщен опыт последних двух десятилетий в области привлечения виновных к ответственности за преступления, связанные с сексуальным насилием в условиях конфликта. Щедрая финансовая поддержка в проведении этой учебной подготовки была предоставлена Европейской комиссией.

94. В пределах своих оперативных возможностей и имеющихся ресурсов Канцелярия Обвинителя Механизма будет продолжать взаимодействовать с учебными центрами и донорами для организации соответствующего практического обучения методам расследования военных преступлений и судебного преследования виновных. Канцелярия выражает глубокую благодарность партнерам за оказание финансовой, материально-технической и иной поддержки, призванной способствовать деятельности Канцелярии по укреплению потенциала и учебной подготовке.

Е. Пропавшие без вести лица

95. Розыск лиц, по-прежнему числящихся пропавшими без вести в результате конфликтов в бывшей Югославии, продолжал неизменно считаться одним из наиболее важных нерешенных вопросов. В этом направлении были достигнуты существенные результаты: были найдены и идентифицированы около 30 000 пропавших без вести лиц. К сожалению, более 10 000 семей до сих пор не знают, что случилось с их близкими. Необходимо ускорить поиск, эксгумацию и идентификацию останков в местах массовых захоронений. Дальнейший прогресс в решении этих вопросов является гуманитарным императивом и имеет основополагающее значение для примирения в странах бывшей Югославии. Необходимо установить местонахождение останков жертв, относящихся ко всем сторонам конфликта, идентифицировать их и передать семьям.

96. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя и МККК продолжали вести свое сотрудничество в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, подписанным в октябре 2018 года. Это важное соглашение предоставляет МККК доступ к доказательствам, собранным Канцелярией, для получения информации, которая может помочь выяснить судьбу и местонахождение лиц, которые по-прежнему числятся пропавшими без вести. Кроме того, Канцелярия и МККК совместно работают, руководствуясь своими соответствующими мандатами, над анализом информации, разработкой новых версий и передачей документов национальным компетентным органам по делам пропавших без вести лиц для принятия конкретных мер. В отчетном периоде Канцелярия удовлетворила 16 просьб МККК об оказании помощи и передала 202 документа объемом 11 127 страниц, а также 12 записей аудиовизуальных материалов.

В. Прочие остаточные функции

97. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять свои обязанности в отношении прочих остаточных функций, включая защиту потерпевших и свидетелей, проведение расследований и судебное преследование в случае правонарушений, связанных с неуважением к суду и дачей ложных показаний, исполнение приговоров, пересмотр судебных решений и ведение документации и архивов.

98. Количество проводимых Механизмом судебных разбирательств, возникающих по завершенным делам, по-прежнему превышает ожидавшиеся показатели. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя рассмотрела значительное количество запросов об изменении мер защиты и ходатайств о предоставлении доступа к материалам дел. Кроме того, Канцелярия продолжала проводить расследование и разбирательство в связи с рассмотрением дела *Нгирабатваре* в порядке надзорного производства в Арушском отделении, обрабатывая также ряд дополнительных ходатайств о потенциальном пересмотре других судебных решений. Все это усилило нагрузку на ограниченные ресурсы

Канцелярии. Тем не менее Канцелярии удавалось удовлетворять эти непредвиденные потребности за счет имеющихся ресурсов, в частности благодаря применению принципа «единой канцелярии». Канцелярия будет продолжать следить за количеством ходатайств о пересмотре судебных решений и смежных ходатайств и в надлежащем порядке докладывать об этом.

VI. Управление

A. Общий обзор

99. Канцелярия Обвинителя стремится управлять своими сотрудниками и распоряжаться ресурсами в соответствии с указаниями Совета Безопасности, согласно которым Механизм должен представлять собой «небольшую, временную и действенную структуру». Канцелярия продолжает руководствоваться мнениями и просьбами Совета, изложенными, в частности, в пунктах 18–20 резолюции 2256 (2015) и пунктах 7 и 8 резолюции 2422 (2018). Важной частью этих усилий является применяемый Обвинителем принцип «единой канцелярии», объединяющий персонал и ресурсы Канцелярии, имеющиеся в обоих отделениях. Этот принцип предусматривает гибкое распределение персонала и ресурсов, которые по мере необходимости могут быть задействованы в одном или в другом отделении.

100. В отчетном периоде произошла первая серьезная проверка готовности Канцелярии Обвинителя управлять непредвиденной судебной работой *ad hoc*: Канцелярии пришлось быстро отреагировать на решение единоличного судьи не передавать дело о неуважении к суду *Туринабо и др.* и на его распоряжение о том, что судебное разбирательство по этому делу будет вестись Механизмом. Канцелярией был предпринят ряд шагов. Во-первых, персонал в Аруше и Гааге был быстро переключен на работу по делу *Туринабо и др.* с других заданий, в частности с подготовки материалов дел скрывающихся от правосудия лиц, а другим сотрудникам пришлось взять на себя дополнительный объем работы в связи с таким переключением персонала. Во-вторых, Канцелярия подготовила план сметы расходов, который был утвержден, и быстро начала процесс набора персонала. Путем внутреннего перераспределения сотрудников, подбора кандидатов из реестров и объявления временных должностных вакансий Канцелярия смогла в течение нескольких месяцев набрать достаточное число новых сотрудников, обладающих необходимой квалификацией, продолжая при этом опираться преимущественно на имеющиеся ресурсы. В-третьих, в соответствии с принципом «единой канцелярии» объем работы, связанный с делом *Туринабо и др.*, был распределен соответствующим образом в масштабах всей Канцелярии, что позволило судебной группе сосредоточить внимание на досудебной подготовке дела, а апелляционной группе — взять на себя ответственность за выполнение объемной работы по проведению досудебного разбирательства. В результате всех этих усилий Канцелярия смогла выполнить все установленные судом сроки, с тем чтобы дело могло быть передано в производство, продолжая одновременно с этим осуществлять набор дополнительного персонала в Аруше для проведения самого судебного процесса.

В. Доклады о ревизионной проверке

101. Управление служб внутреннего надзора (УСВН) провело ранее конфиденциальную проверку управления ресурсами оперативно-розыскной группы. УСВН вынесло пять рекомендаций, и все они были приняты к исполнению. В отчетном периоде все пять рекомендаций были выполнены. Канцелярия Обвинителя высоко ценит помощь и конструктивные рекомендации УСВН.

102. В своем предыдущем докладе об оценке методов и работы Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (S/2018/206) УСВН вынесло одну рекомендацию, конкретно касающуюся Канцелярии Обвинителя. Канцелярия согласилась с этой рекомендацией о проведении обследования морального духа персонала, которое было задержано в связи с работой по набору дополнительного персонала в Аруше и, как ожидается, будет завершено в ближайшем будущем.

VII. Заключение

103. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя Механизма провела большую работу в целях установления местонахождения и ареста оставшихся восемью лиц, которые скрываются от правосудия и в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул обвинения. Как сообщалось ранее, Канцелярия предпринимает практические действия на основании информации, которая была получена по результатам ее разведывательной, аналитической и следственной деятельности и которая может вывести на след разыскиваемых лиц. В этой связи Канцелярия нуждается в содействии со стороны национальных властей. В отчетном периоде Канцелярия столкнулась с рядом проблем с получением необходимого содействия, что в свою очередь препятствовало работе Канцелярии по установлению местонахождения, поимке и аресту скрывающихся от правосудия лиц. Канцелярия Обвинителя подчеркивает, что для предания суду скрывающихся от правосудия лиц требуется всестороннее и своевременное содействие со стороны государств-членов и других соответствующих властей.

104. Канцелярия Обвинителя работала над одним делом, находящимся на стадии досудебного разбирательства (*Туринабо и др.*), одним делом, находящимся на стадии судебного производства (*Станишич и Симатович*), и двумя делами, находящимися на стадии апелляционного производства (*Караджич и Младич*).

105. В Арушском отделении 7 декабря 2018 года единоличный судья принял решение не передавать дело *Туринабо и др.* Руанде и вынес распоряжение о том, что производство по этому делу будет вестись Механизмом. С этого момента Канцелярия Обвинителя занималась интенсивной работой по проведению досудебного разбирательства и подготовке своей версии по этому делу. В ходе первой серьезной проверки ее готовности управлять непредвиденной судебной работой *ad hoc* Канцелярия смогла быстро переключить ресурсы и оперативно набрать дополнительный персонал, что дало ей возможность выполнять свои обязанности и соблюдать все установленные судом сроки.

106. В Гаагском отделении 20 марта 2019 года Апелляционная камера вынесла свое решение по делу *Караджича*: она подтвердила в целом обвинительные приговоры суда, удовлетворила апелляцию Обвинения на приговор и установила наказание Радовану Караджичу в виде пожизненного заключения. Завершение судебного и апелляционного производства по его делу является важной вехой в области международного уголовного правосудия и ярким свидетельством результатов, достигнутых в осуществлении резолюции 827 (1993) Совета

Безопасности. Канцелярия Обвинителя выражает свою признательность Совету, государствам-членам, Организации Объединенных Наций и партнерам, в том числе Европейскому союзу, за долгую и неизменную поддержку, благодаря которой удалось привлечь к судебной ответственности Караджича и других старших руководителей.

107. Что касается судебного преследования на национальном уровне по делам о военных преступлениях, совершенных в Руанде и бывшей Югославии, то в этой области сохраняются серьезные проблемы. Что касается военных преступлений, совершенных в Руанде, то двадцать пятая годовщина событий, связанных с геноцидом в Руанде, предоставила важную возможность для того, чтобы отдать дань памяти жертвам, и послужила также напоминанием о том, что они все еще ожидают свершения правосудия в более полном объеме. Все лица, совершившие преступления в период геноцида в Руанде, должны понести ответственность. За продолжение работы Международного уголовного трибунала по Руанде и за обеспечение полного осуществления стратегии завершения его работы отвечают теперь Механизм и национальные суды. Что касается военных преступлений, совершенных в бывшей Югославии, то Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала взаимодействовать с национальными компетентными органами, которые несут теперь всю ответственность за дальнейшее осуществление стратегии завершения работы и отправление правосудия в более полном объеме в интересах большего числа потерпевших. Канцелярия Обвинителя по-прежнему намерена оказывать свою всестороннюю поддержку, в том числе путем удовлетворения просьб об оказании помощи, передачи полученной информации и накопленного опыта, а также оказания помощи по конкретным делам.

108. Канцелярия Обвинителя выражает глубокую признательность международному сообществу, и особенно Совету Безопасности, за оказываемую ими поддержку, на которую она опирается во всех своих усилиях.